



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz tas-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

1.1 Kuntest ġenerali

Il-Programm ta' Stokkolma tal-2009 "*Ewropa miftuha u sigura għas-servizz u l-protezzjoni taċ-ċittadini*"¹ enfasizza l-importanza ta' ċittadinanza tal-Unjoni aktar effettiva u jqiegħed liċ-ċittadini fil-qalba tal-politiki tal-UE fil-qasam tal-ġustizzja. L-azzjonijiet tiegħu huma ffukati fuq li "nibnu Ewropa taċ-ċittadini", inkluż permezz tal-promozzjoni tad-drittijiet taċ-ċittadini, b'mod partikolari d-dritt għall-moviment liberu. Il-Pjan ta' Azzjoni relatat² jikkonferma dan il-mandat u jiddikjara li zona ġudizzjarja Ewropea li taħdem tajjeb "*għandha titqiegħed għas-servizz taċ-ċittadini u n-negozji sabiex issostni l-attività ekonomika fis-Suq Uniku (...)*". Kontra dan l-isfond, il-Pjan ta' Azzjoni jipprevedi l-adozzjoni ta' Proposta leġislattiva għall-eżenzjoni tal-formalitajiet għal-legalizzazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri. F'dan il-kontest, fir-Riżoluzzjoni tiegħu dwar il-Programm ta' Stokkolma, il-Parlament Ewropew qies li l-prijoritajiet fil-qasam tal-ġustizzja ċivili għandha l-ewwel u qabel kollox tissodisfa l-htigijiet espressi minn ċittadini individwali u negozji. Għalhekk, hija "*titlob li jkun hemm sistema Ewropea sempliċi u awtonoma għal (...) t-tneħħija tar-rekwiżiti għal legalizzazzjoni tad-dokumenti*"³.

Bi tweġiba, il-Kummissjoni Ewropea kkonfermat l-impenn tagħha biex tiffaċilita ċ-ċirkolazzjoni hielsa tad-dokumenti pubbliċi fl-UE fir-Rapport tagħha tal-2010 dwar iċ-Ċittadinanza⁴ u pprezentat f'Diċembru 2010, vizjoni konkreta lill-pubbliku fil-Green Paper dwar "*Inqas burokrazija għaċ-ċittadini: Il-promozzjoni taċ-ċirkolazzjoni hielsa tad-dokumenti pubbliċi u r-rikonossiment tal-effetti ta' atti ta' stat ċivili*"⁵. Permezz ta' din il-Green Paper, il-Kummissjoni nediet konsultazzjoni dwar il-mezzi possibbli biex jiġi ffaċilitat l-użu u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.

Fl-istess hin, il-holqien tas-Suq Uniku tal-UE rċieva impetu ġdid bl-adozzjoni tal-Att dwar is-Suq Uniku⁶, li jimmira lejn it-tishih tal-fiduċja taċ-ċittadini fis-suq intern tagħhom u jimmassimizza l-potenzjal tiegħu bħala l- mutur reali tat-tkabbir fl-ekonomija tal-Unjoni. Dan jimplika, fost affarijiet ohra, l-eliminazzjoni ta' ostakli sproporzjonati li jfixxlu t-tgawdija shiha tal-libertajiet tas-suq intern miċ-ċittadini u min-negozji tal-Unjoni. It-trawwim tal-mobilità transkonfinali taċ-ċittadini u n-negozji fl-UE hu wkoll wieħed mill-fatturi ewlenin ta' pedamenti tal-Att dwar is-Suq Uniku II⁷ u prekundizzjoni biex irendi l-potenzjal tiegħu. Għal dan l-għan, il-Kummissjoni hija ddeterminata li tkompli taħdem lejn il-vizjoni tagħha ta' Suq Uniku fejn iċ-ċittadini u n-negozji huma hielsa li jiċċaqilqu bejn il-fruntieri meta u fejn iridu u mingħajr restrizzjonijiet mhux ġustifikati kkawżati minn regoli nazzjonali divergenti.

Bl-istess mod, il-Pjan ta' Azzjoni tal-Kummissjoni dwar id-Dritt Ewropew tal-kumpaniji u l-governanza korporattiva⁸ jiffoka fuq l-appoġġ lin-negozji Ewropej, b'mod partikolari rigward it-tishih taċ-ċertezza legali għall-operazzjonijiet transkonfinali tagħhom. Ta' min isemmi li l-

¹ ĠU C 115, 4.5.2010, p. 1.

² COM(2010) 171 finali.

³ Ir-Riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Novembru 2009 dwar il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill — Żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għas-servizz taċ-ċittadini — Il-programm ta' Stokkolma, il-punt 95.

⁴ COM(2010) 603 finali.

⁵ COM(2010) 747 finali.

⁶ COM(2011) 206 finali.

⁷ COM(2012) 573 finali.

⁸ COM(2012) 740 finali.

Aġenda Diġitali għall-Ewropa⁹ tirreferi għal-leġislazzjoni proposta dwar l-identifikazzjoni elettronika u l-firmezzi elettronici¹⁰, li tinkludi l-kwistjoni ta' formalitajiet amministrattivi relatati ma' dawn l-istrumenti ta' identifikazzjoni.

Skont l-aħhar Pjan ta' Azzjoni tal-Intraprenditorija 2020¹¹, it-tnaqqis ta' piż regolatorju eċċessiv jibqa' fil-quċċata tal-aġenda politika tal-Kummissjoni. Il-Pjan ta' Azzjoni jitolba għall-eliminazzjoni jew għat-tnaqqis ta' burokrasija żejda kull meta possibbli għan-negozji kollha u partikolarment għal mikrointraprizi inklużi dawk li jaħdmu għal rashom u l-professjonijiet liberali, li huma speċjalment vulnerabbli għall-piżijiet ta' burokrasija minhabba ċ-ċokon tagħhom u r-riżorsi umani u finanzjarji limitati. Kontra dan l-isfond, fih l-impenn tal-Kummissjoni li ttipponi leġislazzjoni li tabolixxi r-rekwiżiti ta' awtentikazzjoni diffiċli ż-żejjed għal dokumenti pubbliċi li l-SMEs ikollhom jipproduċu biex imexxu n-negozju transkonfinali fis-Suq Uniku. Dan l-impenn jappoġġja l-għanijiet tal-Istrateġija Ewropa 2020 għat-tkabbir u l-impjiegi¹², b'mod partikolari t-titjib tal-ambjent tan-negozju fl-Ewropa.

Permezz tal-inizjattivi kollha msemmija l-UE tikkontribwixxi biex tegħleb b'mod deċiżiv il-kriżi finanzjarja u ekonomika.

Konsegwentement, it-tnaqqis tal-burokrasija, is-simplifikazzjoni tal-proċeduri għall-użu transkonfinali u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri kif ukoll l-armonizzazzjoni tar-regoli jikkontribwixxu għall-inizjattivi kollha mmirati li johlqu Ewropa taċ-ċittadini u Suq Uniku li jaħdem tajjeb għan-negozji tal-UE.

Fil-25 ta' Mejju 1987, l-Istati Membri adottaw il-Konvenzjoni ta' Brussell li abolixxiet il-legalizzazzjoni ta' dokumenti bejn l-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej. Madankollu, din il-Konvenzjoni ma dahlitx fis-seħh, minhabba li ma kinitx irratifikata mill-Istati Membri kollha iżda tigi applikata proviżorjament minn sitta minnhom fir-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom.

Minkejja dan, l-għan tal-UE li tkun zona ta' integrazzjoni soċjali u ekonomika avvanzata għandu jippermetti liċ-ċittadini u lin-negozji jibbenefikaw bis-sħiħ mid-drittijiet u l-libertajiet garantiti mit-Trattati u mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE, u għandu jintitolahom għal simplifikazzjoni tan-negozju u tal-hajja tagħhom ta' kuljum, lil hinn mill-istandards stabbiliti minn strumenti eżistenti tal-Unjoni u tal-liġi internazzjonali.

Din il-proposta hija waħda mill-inizjattivi ewlenin f'Is-Sena Ewropea taċ-Ċittadini 2013¹³ u ttipprova fl-istess hin kontribut konkret lill-politika tal-“Ġustizzja għat-Tkabbir”. Il-proposta tiegħi ispirazzjoni u tikkomplimenta l-azzjonijiet, l-inizjattivi u l-impjenji msemmija tal-Unjoni fis-sens li tippromwovi t-tgawdija sħiħa min-naħa taċ-ċittadini u tan-negozji tal-Unjoni tad-drittijiet ewlenin tagħhom li hemm marbuta maċ-ċittadinanza tal-Unjoni, u s-suq intern. Iggħib valur miżjud billi tistabbilixxi prinċipji orizzontali dwar l-użu u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri, waqt li tikkomplimenta l-liġi settorjali eżistenti tal-Unjoni f'dan il-qasam, timla l-lakuni f'dawk l-oqsma li fil-preżent għadhom mhux regolati mil-liġi tal-Unjoni u tappoġġja l-inizjattivi tal-UE bl-għan li tissimplifika l-hajja taċ-ċittadini u l-

⁹ COM(2012) 784 finali.

¹⁰ COM(2012) 238 finali.

¹¹ COM(2012) 795 finali.

¹² COM(2010) 2020 finali.

¹³ Id-Deciżjoni Nru 1093/2012/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar is-Sena Ewropea taċ-Ċittadini (2013) GU L 325, 23.11.2012, p. 1.

kundizzjonijiet ta' negozju għall-operaturi ekonomiċi¹⁴. B'mod parallel, il-proposta tippromwovi l-prinċipju ta' fiduċja reċiproka bejn l-awtoritajiet tal-Istati Membri, għaliex itejjeb l-għarfien tagħhom dwar dokumenti pubbliċi ta' Stati Membri oħra u tohloq ukoll kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet.

1.2 Ir-raġunijiet għall-proposta u l-għanijiet tagħha

Il-mobilità taċ-ċittadini tal-Unjoni hija realtà Prattika, evidenzjat b'mod partikolari mill-fatt li xi 12-il miljun minnhom jistudjaw, jaħdmu jew jgħixu fi Stat Membru li mhumiex ċittadini tiegħu. Din il-mobilità hi ffaċilitata permezz tad-drittijiet marbuta maċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea: b'mod partikolari d-dritt għall-moviment liberu u, b'mod aktar ġenerali, id-dritt li jiġu trattati bħala ċittadini fl-Istat Membru ta' residenza. Dawn id-drittijiet juru u jippromwovi fehim aħjar tal-valur tal-integrazzjoni Ewropea.

L-istess jgħodd għan-negozji tal-UE, b'mod partikolari l-SMEs. Kwazi nofshom huma involuti f'xi xorta ta' kuntatt internazzjonali u numru mhux inqas importanti jagħmel użu regolamentar mil-libertajiet tas-suq intern permezz ta' tranżazzjonijiet jew klijentela tan-negozju transkonfinali f'diversi Stati Membri.

Minkejja l-fatt li d-dritt tal-libertà ta' moviment u ta' residenza kif ukoll il-libertajiet tas-suq intern huma stabbiliti sew fil-leġiżlazzjoni ewlenija tal-Unjoni u żviluppata b'mod sostanzjali f'ligi sekondarja tal-Unjoni, għad hemm lakuna bejn ir-regoli legali eżistenti u r-realtà li jiffaċċaw iċ-ċittadini u n-negozji meta jippruvaw jeżerċitaw dawk id-drittijiet fil-prattika.

Illum, jekk iċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni jeżerċitaw id-drittijiet tal-moviment liberu tagħhom jew il-libertajiet tas-suq intern billi, pereżempju, jagħzlu li jgħixu jew li jagħmlu negozju fi Stat Membru ieħor, dawn jiffaċċjaw sensiela ta' diffikultajiet meta jipprezentaw id-dokumenti pubbliċi meħtieġa lill-awtoritajiet u biex dawn id-dokumenti jiġu aċċettati minn dak l-Istat Membru, diffikultà li mhijiex esperjenzata miċ-ċittadini u mill-imprizi ta' dan l-Istat. Il-funzjoni komuni ta' dawn id-dokumenti hija li dawn jistabbilixxu l-prova tal-fatti rreġistrati minn awtorità. Fil-biċċa l-kbira tal-każijiet dawn huma pprezentati biex jiksbu aċċess għal dritt, jirċievu servizz jew biex ikunu konformi ma' obbligu. Anki meta dawn id-dokumenti jkunu kompletament legali u mhumiex problematiċi fil-pajjiż tal-orġini tagħhom, iċ-ċittadini u n-negozji xorta wahda għadhom jgħaddu minn formalitajiet amministrattivi sproporzjonati u ta' xkiel biex japprovaw l-awtenticietà tagħhom fl-Istat Membru l-ieħor. Bosta drabi dan huwa sors ta' frustrazzjoni u irritazzjoni, u ma jwassalx għall-kisba ta' Ewropa li tappartjeni liċ-ċittadini.

Il-formalitajiet amministrattivi inkwistjoni jikkonsistu minn legalizzazzjoni u Apostille, meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticietà tad-dokumenti pubbliċi sabiex ikunu jistgħu jintużaw barra mill-Istat Membru fejn ikunu nħargu. Dawn jikkonċernaw b'mod partikolari l-awtenticietà tal-firma u l-kapaċità li fiha l-persuna li tiffirma d-dokument tkun aġixxiet. Formalitajiet oħra li jservu ta' skop simili f'sitwazzjonijiet transkonfinali huma rekwiziti ta' ċertifikazzjoni għall-kopji u għat-traduzzjonijiet.

Il-Legalizzazzjoni u l-Apostille huma kkaratterizzati minn qafas legali fframmentat minhabba li huwa bbażat fuq bosta sorsi: ligijiet nazzjonali huma differenti hafna minn xulxin; għadd ta' konvenzjonijiet internazzjonali multilaterali u bilaterali, li ġew ratifikati minn numru varjat u limitat ta' pajjiżi u li mhumiex adegwati meta wieħed irid jipprovdi s-soluzzjonijiet meħtieġa għall-iżgurar tal-moviment liberu taċ-ċittadini Ewropej; ligi fframentata tal-Unjoni li tittratta biss ċerti aspetti limitati tal-kwistjonijiet li jitqajmu. Ir-riżultat huwa n-nuqqas ta' ċarezza u

¹⁴ Ewrobarometru Speċjali 351: Gustizzja Ċivili ta' Ottubru 2010 enfazizza l-htieġa ta' simplifikazzjoni dwar l-użu transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi, appoġġjati minn maġġoranza kbira ta' ċittadini tal-Unjoni parteċipanti.

qafas regolatorju li ma jipprovdi iċ-ċertezza legali li iċ-ċittadini u n-negozji Ewropej iridu jaffaċċjaw fi kwistjonijiet li għandhom impatt dirett fuq il-ħajja tagħhom ta' kuljum.

Il-formalitajiet kollha identifikati jehtiegu passi amministrattivi u jinvolvu xi telf ta' hin u kost konsiderevoli li tvarja hafna minn Stat Membru għal iehor. Barra minn hekk, dawn mhux bilfors jipprevjenu l-frodi u l-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi. B'konsegwenza ta' dan, huma jistgħu jitqiesu bħala mekkaniżmi skaduti u sproporzjonati għall-iżgurar tal-ghanijiet mixtieqa ta' sigurtà legali. Għandhom jiġu identifikati mekkaniżmi jew sistemi effettivi, sikuri u aktar sempliċi, li jkunu jippermettu l-konsolidazzjoni ta' fiduċja reċiproka u l-promozzjoni ta' kooperazzjoni eqreb bejn l-Istati Membri fis-Suq Uniku, b'mod partikolari fir-rigward ta' prevenzjoni aktar effettiva ta' frodi u ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi.

L-ostakli lingwistiċi eżistenti huma aggravati bin-nuqqas ta' formoli standard multilingwi fil-livell tal-Unjoni fir-rigward tad-dokumenti pubbliċi li jintużaw l-aktar bejn l-Istati Membri.

Jinholqu wkoll diffikultajiet f'termini ta' flus u ta' hin għall-amministrazzjonijiet pubbliċi nazzjonali.

Fil-qosor, jeżistu bosta kawzi li qed jixprunaw il-problemi li jiġġustifikaw il-ħtieġa għal azzjoni min-naħa tal-UE:

1. Mobilità mizjuda fl-UE ta' ċittadini u negozji tal-Unjoni li qed iħabbtu wiċċhom ma' formalitajiet amministrattivi, li jikkawżaw spejjeż u telf ta' żmien;
2. Diskriminazzjoni indiretta ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra meta mqabbla ma' ċittadini proprji tal-pajjiż f'xenarji transkonfinali;
3. Qafas legali frammentat fil-livell tal-UE u internazzjonali rigward il-legalizzazzjoni, l-Apostille u l-kooperazzjoni amministrattiva;
4. Nuqqasijiet ta' liġijiet eżistenti tal-UE u internazzjonali dwar iċ-ċirkulazzjoni ta' dokumenti pubbliċi.

Dawn il-kawzi li qed jixprunaw il-problemi huma analizzati fid-dettall fil-Valutazzjoni tal-Impatt li takkumpanja l-proposta.

L-għan ġenerali ta' din il-proposta ta' natura orizzontali hu li tissimplifika l-formalitajiet amministrattivi indikattivi għall-iffaċilitar u t-titjib fl-eżerċitar tad-dritt għall-moviment liberu fl-UE għaċ-ċittadini tal-UE u d-dritt għal-libertà ta' stabbiliment għan-negozji u l-libertà li jiġu provduti servizzi fis-Suq Uniku, filwaqt li jinżamm l-interess tal-politika pubblika ġenerali biex tiġi żgurata l-awtenticità tad-dokumenti pubbliċi.

B'mod aktar konkret, il-proposta għandha l-għan li:

- tnaqqas id-diffikultajiet prattiċi kkawżati mill-formalitajiet amministrattivi identifikati;
- tnaqqas il-kosti tat-traduzzjoni relatati maċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' dokumenti pubbliċi fl-UE;
- tissimplifika l-qafas legali fframmentat li jirregola iċ-ċirkolazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri;
- tiżgura livell aktar effettiv fis-sejba ta' frodi u l-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi;
- l-eliminazzjoni tar-riskji ta' diskriminazzjoni qalb iċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni.

Il-proposta qed tissimplifika r-regoli u l-proċeduri applikati bħalissa bejn l-Istati Membri li jikkonċernaw il-verifika tal-awtenticità ta' ċerti dokumenti pubbliċi u fl-istess hin

tikkumplimenta l-ligi settorjali eżistenti tal-Unjoni, inklużi r-regoli relatati maċ-ċirkolazzjoni ta' dokumenti pubbliċi speċifiċi, billi tneħhi r-rekwiżiti ta' legalizzazzjoni, l-Apostille u tissimplifika l-użu ta' kopji u traduzzjonijiet. Hija tispira ruhha mil-ligi settorjali eżistenti tal-Unjoni u mill-istrumenti internazzjonali rilevanti, filwaqt li tirrinforza l-fiduċja f'dokumenti pubbliċi maħruġa fi Stati Membri oħra. Min-naħa l-oħra, il-proposta ma timmodifikax il-ligi tal-Unjoni settorjali eżistenti li fiha dispozizzjonijiet dwar il-legalizzazzjoni, formalità simili, formalitajiet oħra jew kooperazzjoni amministrattiva, iżda tikkumplimentaha.

1.3 Il-kamp ta' applikazzjoni u l-effetti ġuridiċi

1.3.1 Il-kamp ta' applikazzjoni

Il-kamp ta' applikazzjoni ta' din il-proposta jkopri dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali li għandhom x'jaqsmu ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, shubija reġistrata, filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali. Dokumenti mhejjija minn persuni privati u dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati terzi huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tagħha.

1.3.2 L-effetti ġuridiċi

Din il-proposta hija segwitu għall-Green Paper tal-Kummissjoni tal-2010 dwar il-formalitajiet amministrattivi li jservu l-iskop ta' awtentikazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri. Tiffoka fuq l-istabbiliment tal-awtentiċità tad-dokumenti pubbliċi, waqt li hija ispirata mill-ligi tal-UE eżistenti u mill-istrumenti internazzjonali rilevanti. Huwa importanti li jiġi enfasizzat li l-proposta ma tindirizzax il-kwistjoni tar-rikonossiment tal-effetti tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri u lanqas ma tintroduċi armonizzazzjoni shiha tad-dokumenti pubbliċi kollha eżistenti fl-Istati Membri jew fis-sitwazzjonijiet li fihom huma meħtieġa f'xenarji transkonfinali miċ-ċittadini u n-negozji tal-UE.

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni li għandhom jiġu stabbiliti b'din il-proposta mhux se jipproduċu effetti legali fir-rigward tar-rikonossiment tal-kontenut tagħhom fl-Istati Membri fejn dawn se jiġu ppreżentati. Dawn il-formoli standard mhux se jippreġudikaw l-użu ta' dokumenti pubbliċi ekwivalenti mhejjija mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Meta jintużaw, dawn se jkollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħal l-ekwivalenti nazzjonali tagħhom rigward l-awtentiċità tagħhom. L-għan ewlieni tagħhom se jkun it-tnaqqis tal-bqija tar-rekwiżiti tat-traduzzjoni għaċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni.

2. RIŻULTATI TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI U L-VALUTAZZJONI TAL-IMPATT

Saret konsultazzjoni estensiva mal-partijiet interessati, mal-Istati Membri u mal-pubbliku, b'mod partikolari wara l-adozzjoni tal-Green Paper tal-Kummissjoni. Il-Kummissjoni rċeviet b'kollox għadd kbir ta' kontribuzzjonijiet mill-Istati Membri, mill-organizzazzjonijiet professjonali nazzjonali u internazzjonali kif ukoll miċ-ċittadini. Kif deskritt hawn fuq, din il-proposta għandha x'taqsam esklussivament mal-ewwel parti tal-Green Paper "iċ-ċirkolazzjoni hielsa tad-dokumenti pubbliċi". It-tieni parti li tirrigwarda "r-rikonossiment tal-effetti ta' rekords tal-istat ċivili" mhijiex indirizzata fil-proposta attwali.

Dan jirriżulta mill-kontribuzzjonijiet tal-maġġoranza tal-Istati Membri u l-partijiet interessati li laqgħu l-intenzjoni tal-Kummissjoni li tneħhi l-formalitajiet amministrattivi relatati mal-verifika tal-awtentiċità ta' dokumenti pubbliċi. Madankollu, huma enfasizzaw il-ħtieġa li jiġu introdotti salvagwardji ta' akkumpanjament, bħall-possibbiltà biex tiġi vverifikata l-awtentiċità ta' dokumenti pubbliċi permezz ta' kooperazzjoni amministrattiva msahha

mifruxa mal-UE kollha biex tiffaċilita t-tranżizzjoni mis-sistema attwali għall-qafas il-ġdid u tkun żgurata ċ-ċertezza legali u jitnaqqas il-frodi.

Il-Kummissjoni kompliet tiltaqa' u tikkonsulta mal-partijiet interessati rilevanti fl-2012 biex tlesti u taġġorna il-kontributi għall-ewwel parti tal-Green Paper. Saru laqgħat, fost l-oħrajn, mal-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Istatus Ċivili (ICCS), mal-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat (HCCH), mal-Kunsill tal-Kmamar tan-Nutara tal-Unjoni Ewropea (CNUE), mal-Assoċjazzjoni Ewropea ta' Registraturi (EVS), l-Assoċjazzjoni Ewropea ta' intrapriżi tas-sengħa, impriżi żgħar u medji (UEAMPE), mal-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Reġistru tal-Artijiet (ELRA) u mal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tal-Lezbbjani, Omosesswali, Bisesswali, Transesswali u Intersesswali (ILGA).

Saret laqgħa mal-Esperti tal-Istati Membri fis-27 ta' Settembru 2012 biex jiġi diskuss id-dokument ta' hidma li fih l-elementi ewlenin tal-proposta. Il-Kummissjoni kompliet tiddiskuti dawn l-elementi ma' esperti minn diversi Stati Membri.

Il-Kummissjoni wettqet ukoll Valutazzjoni bir-reqqa tal-Impatt li jakkumpanja l-proposta.

3. ELEMENTI ĠURIDIĊI TAL-PROPOSTA

3.1 Sommarju tal-azzjoni proposta

Il-proposta tistabbilixxi sett ċar ta' regoli orizzontali li jeżentaw dokumenti pubbliċi li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tagħha mil-legalizzazzjoni jew mill-formalità simili (Apostille). Ttipprevedi wkoll is-simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra relatati mal-aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi, jiġifieri ta' kopji attestati u ta' traduzzjonijiet awtentikati. Biex tiggarantixxi l-awtentiċità ta' dokumenti pubbliċi li jiċċirkolaw minn Stat Membru għal ieħor, hija tintroduċi kooperazzjoni amministrattiva effettiva u sikura bbażata fuq is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern ("IMI"), stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012¹⁵. L-IMI tinkludi wkoll funzjonalità li żżomm repożitorju tal-mudelli ta' dokumenti pubbliċi użati fis-Suq Uniku li jista' jservi bħala l-ewwel punt ta' verifika ta' dokumenti mhux familjari.

Barra minn hekk, il-proposta tistabbilixxi formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar twelid, mewt, żwieġ, shubija registrata u status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra. Flimkien ma' dan, bl-għan li aktar titnaqqas il-bqija tar-rekwiżiti ta' traduzzjoni għaċ-ċittadini u n-negozji tal-UE, tali formoli standard multilingwi tal-Unjoni jistgħu jiġu stabbiliti fi stadju aktar tard għal dokumenti pubbliċi dwar l-isem, il-filjazzjoni, l-adozzjoni, ir-residenza, iċ-ċittadinanza u n-nazzjonalità, il-proprjetà immobbli, id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u n-nuqqas ta' rekord kriminali. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni m'għandhomx ikunu obligatorji iżda meta jintużaw ikollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħad-dokumenti pubbliċi simili mfassla mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti.

Il-karatteristiċi ewlenin tal-proposta jistgħu jingabru fil-qosor kif ġej:

3.1.1 Sugġett u Kamp ta' Applikazzjoni (Artikoli 1 u 2)

Il-proposta tippromwovi l-moviment liberu taċ-ċittadini u tal-kumpaniji jew impriži oħra billi jitnehhew ċerti dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri mit-twettiq ta' kull forma ta' legalizzazzjoni jew ta' formalitajiet simili jew formalitajiet oħra relatati mal-aċċettazzjoni tagħhom fi Stati Membri oħra meta pprezentati lill-awtoritajiet tagħhom. Il-proposta tipprovdi wkoll għall-formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar twelid, mewt, żwieġ, shubija registrata u status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra.

¹⁵ ĠU L 316, 14.11.2012, p. 1.

Tkopri dokumenti pubbliċi li huma maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jridu jiġu preżentati lill-awtoritajiet ta' Stat Membru iehor. Il-proposta ma tittrattax ir-rikonoxximent tal-kontenut tad-dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri.

Il-proposta tikkonċerna sitwazzjonijiet li fihom id-dokumenti pubbliċi identifikati huma meħtieġa f'xenarju transkonfinali permezz ta': (i) l-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri jew (ii) l-entitajiet tal-Istati Membri inkarigati bis-saħħa ta' att jew deċiżjoni amministrattiva biex iwettqu dmirijiet pubbliċi.

3.1.2 Definizzjonijiet (Artikolu 3)

Il-proposta fiha d-definizzjonijiet tat-termini li ġejjin: “dokumenti pubbliċi”, “awtorità”, “legalizzazzjoni”, “formalità simili”, “formalità oħra” u “awtorità ċentrali”. B'mod partikolari, dan jistipula li t-terminu “dokumenti pubbliċi” jfisser biss dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jkollhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ u shubija rreġistrata, filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali, u nuqqas ta' rekord kriminali.

3.1.3 Eżenzjoni minn legalizzazzjoni jew minn formalità simili (Artikolu 4)

Skont il-proposta, id-dokumenti pubbliċi li joriginaw mill-Istati Membri u li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu huma eżentati minn kull forma ta' legalizzazzjoni jew formalità simili previsti mill-Konvenzjoni tal-Aja tal-1961 li tabolixxi r-rekwiżit ta' legalizzazzjoni għad-dokumenti pubbliċi barranin meta ppreżentati lill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra, bħala prinċipju ġenerali.

3.1.4 Is-simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra (Artikoli 5 u 6)

Skont il-proposta, l-awtoritajiet ma jistgħux jeħtieġu preżentazzjoni parallela tal-kopja oriġinali ta' dokument pubbliku u tal-kopja tiegħu ċertifikata maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra. Flimkien ma' dan, l-awtoritajiet għandhom jaċċettaw kopja mhux iċċertifikata jekk id-dokument oriġinali huwa ppreżentat flimkien ma' tali kopja, u barra minn hekk huma obbligati jaċċettaw iċ-ċertifikazzjonijiet maħruġa fi Stati Membri oħra.

Il-proposta tipprevedi li l-awtoritajiet jaċċettaw traduzzjonijiet mhux ċertifikati ta' dokument pubbliku maħruġ mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra. Jekk l-awtoritajiet tal-Istat Membru li fih jiġi ppreżentat id-dokument pubbliku jkollhom dubju raġonevoli dwar il-korrettezza jew il-kwalità tat-traduzzjoni tiegħu f'każ individwali, huma jistgħu jeħtieġu traduzzjoni iċċertifikata ta' dak id-dokument.

3.1.5 Talba għal informazzjoni f'każ ta' dubju raġonevoli (Artikolu 7)

Il-proposta tipprevedi li jekk l-awtoritajiet tal-Istat Membru li fih jiġi ppreżentat id-dokument pubbliku jew il-kopja iċċertifikata tiegħu jkollhom dubju raġonevoli li ma jistax jissolva b'mod iehor, rigward l-awtentiċità tagħhom, b'mod partikolari dwar l-awtentiċità tal-firma, il-kapaċità li fiha l-persuna li ffirmat id-dokument tkun aġixxiet, jew l-identità tas-sigill jew tat-timbru, dawn jistgħu jippreżentaw talba għall-informazzjoni lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat Membru fejn inħarġu dawn id-dokumenti. F'każ li awtorità nazzjonali partikolari ma jkollhiex aċċess għas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern, hija tista' titlob informazzjoni mingħand l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tagħha skont il-proċedura stabbilita minn dak l-Istat Membru. Meta l-awtorità ċentrali mhijiex kapaċi twieġeb għal talba bħal din, għandha tgħaddi t-talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat Membru fejn ikun inħareġ id-dokument. L-awtoritajiet li jirċievu t-talba għandhom iwieġbu għal talbiet bħal dawn fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli; li ma għandux jieħu aktar minn massimu ta' xahar.

3.1.6 Kooperazzjoni amministrattiva (Artikoli 8, 9 u 10)

Il-proposta tistipula li s-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern għandha tintuża għall-finijiet ta' talbiet għall-informazzjoni f'kazijiet ta' dubju raġonevoli dwar l-awtenticità ta' dokumenti pubbliċi kif ukoll dwar il-kopji ċertifikati tagħhom. Is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern hija applikazzjoni tas-softwer aċċessibbli permezz tal-Internet, żviluppata mill-Kummissjoni b'kooperazzjoni mal-Istati Membri biex tgħin lill-Istati Membri fl-implimentazzjoni prattika ta' htigijiet ta' skambju ta' informazzjoni stabbiliti fl-atti tal-Unjoni, bħal f'dan ir-Regolament. Din tippermetti l-għbir ta' mudelli ta' dokumenti pubbliċi nazzjonali fir-repożitorju tagħha li se jgħin ukoll lill-awtoritajiet, inkluż dwar aspetti lingwistiċi, billi jagħmilhom familjari mad-dokumenti ta' Stati Membri oħra.

Barra minn hekk, il-proposta tinkludi regoli dettaljati dwar id-denominazzjoni, il-funzjonijiet u l-laqgħat tal-awtoritajiet ċentrali. Fost l-oħrajn, l-awtoritajiet ċentrali jipprovdu u jaġġornaw regolarment l-aħjar prattiki dwar il-prevenzjoni ta' frodi ta' dokumenti pubbliċi.

3.1.7 Formoli standard multilingwi tal-Unjoni (Artikoli 11, 12, 13, 14 u 15)

Il-proposta tistabbilixxi formoli standard multilingwi tal-Unjoni fil-lingwi uffiċjali kollha dwar twelid, mewt, żwieġ, shubija registrata u status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra li jinsabu fl-Annessi I, II, III, IV u V tagħha rispettivament. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni se jkunu disponibbli għaċ-ċittadini u l-kumpaniji jew impriži oħra paralleli u bħala alternattiva għad-dokumenti pubbliċi nazzjonali fuq bażi volontarja u jekk il-valur evidenzjarju formali jkun l-istess bħad-dokumenti pubbliċi simili mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Jekk formola standard multilingwi tal-Unjoni giet stabbilita għal dokument pubbliku partikolari, l-awtoritajiet ta' Stat Membru għandhom joħroġu din il-formola wara talba f'każ li dokument ekwivalenti ta' karattru pubbliku jeżisti f'dak l-Istat Membru. Il-kwistjoni dwar liema awtoritajiet joħroġu l-formoli taqa' taħt il-ligi nazzjonali ta' kull Stat Membru. Dawn iridu jinħarġu taħt l-istess kondizzjonijiet (eż. rigward il-hlasijiet) bħad-dokument pubbliku ekwivalenti li jeżisti f'dak l-Istat Membru. Dawn il-formoli standard ma jipproduċux effetti legali fir-rigward tar-rikonoxximent tal-kontenut tagħhom fl-Istati Membri fejn dawn se jiġu ppreżentati.

Billi l-użu ta' teknoloġiji moderni ta' komunikazzjoni fil-qasam ta' dokumenti pubbliċi dejjem qed jiżdied, il-Kummissjoni se tiżviluppa verżjonijiet elettroniki ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni jew formati oħrajn tajbin għal skambju elettroniku u se tinkoraġġixxi lill-Istati Membri biex jagħmluhom disponibbli għaċ-ċittadini tal-Unjoni u għall-kumpaniji jew impriži oħra.

Il-Kummissjoni se tiżviluppa gwida dettaljata dwar il-ħruġ ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni f'kooperazzjoni ma' awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri.

3.1.8 Relazzjonijiet ma' strumenti oħrajn (Artikoli 16, 17 u 18)

Il-proposta ma tippregudikax l-applikazzjoni tal-ligi tal-Unjoni li fiha dispożizzjonijiet dwar il-legalizzazzjoni, il-formalità simili jew formalitajiet oħra u lanqas ma tippregudika l-applikazzjoni tal-ligi tal-Unjoni dwar il-firem elettroniki u l-identifikazzjoni elettronika. Fl-aħħar nett, il-proposta ma tippregudikax l-użu ta' sistemi oħra ta' kooperazzjoni amministrattiva stabbiliti mil-ligi tal-Unjoni li jipprevedu l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri f'oqsma speċifiċi (eż. tas-sistema CCN/CSI fil-qasam tat-tassazzjoni u tad-dwana).

3.1.9 Rieżami (Artikolu 21)

Il-Kummissjoni għandha tevalwa l-applikazzjoni tar-Regolament kull tliet snin u thejji rapport, akkumpanjat minn proposti għal emendi. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha

b'mod partikolari tikkunsidra jekk il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament ghandux jigi estiż ghal aktar kategoriji ta' dokumenti pubbliċi. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ghandha tirrifletti l-benefiċċji li tipproponi formoli standard multilingwi ulterjuri tal-Unjoni ghal dokumenti pubbliċi relatati mal-isem, mal-filjazzjoni, l-adozzjoni, ir-residenza, iċ-ċittadinanza u n-nazzjonalità, il-proprjetà immobbli, id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u n-nuqqas ta' rekord kriminali, jew mal-kategoriji li jaqghu taht il-kamp ta' applikazzjoni potenzjalment estiż.

3.2 Bażi ġuridika

Din il-proposta hija bbażata fuq l-Artikolu 21(2) tat-TFUE li jagħti s-setgħa lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill biex jadottaw dispożizzjonijiet bl-għan li jiffaċilitaw l-eżerċizzju tad-drittijiet taċ-ċittadini tal-Unjoni li jiċċaqilqu u jgħixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri, suġġetti għal-limitazzjonijiet u l-kondizzjonijiet stabbiliti fit-Trattati u permezz tad-dispożizzjonijiet adottati biex dan jitwettagħ. L-ostakli amministrattivi għall-użu u l-aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi għandhom impatt dirett fuq il-moviment liberu taċ-ċittadini. Għalhekk, it-tneħħija ta' dawn l-ostakoli tiffaċilita l-eżerċizzju tal-moviment liberu taċ-ċittadini kif previst fl-Artikolu 21(2) tat-TFUE.

Dan l-Artikolu jingħaqad mal-Artikolu 114(1) tat-TFUE li jagħti s-setgħa lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill biex jadottaw miżuri għall-approssimazzjoni tad-dispożizzjonijiet li għandhom bħala l-għan tagħhom l-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern. L-ostakli amministrattivi għall-użu u l-aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi għandhom impatt dirett fuq it-tgawdija shiha tal-libertajiet tas-suq intern għan-negozji tal-UE kif deskritt fl-Artikolu 26(2) tat-TFUE u msemmi fl-Artikolu 114(1) tat-TFUE. Għalhekk hija l-bażi legali kumplementari xierqa biex tkopri dokumenti pubbliċi użati min-negozji tal-UE f'xenarji transkonfinali fis-suq intern.

Il-miżuri previsti fl-Artikolu 21(2) u fl-Artikolu 114 (1) tat-TFUE huma adottati permezz tal-proċedura legiżlattiva ordinarja stabbilita fl-Artikolu 294 tat-TFUE, u wara konsultazzjoni mal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali fir-rigward ta' miżuri previsti skont l-Artikolu 114(1) tat-TFUE.

Regolament jidher li huwa l-aktar forma legiżlattiva xierqa tal-proposta, filwaqt li jitqiesu kemm il-problemi kif ukoll l-għanijiet identifikati.

3.3 Sussidjarjetà u Proporzjonalità

3.3.1. Il-prinċipju tas-sussidjarjetà

Din il-proposta tikkonforma mar-rekwiżiti tas-sussidjarjetà.

Il-problemi deskritti hawn fuq u fil-Valutazzjoni tal-Impatt li takkumpanja din il-proposta għandhom dimensjoni transkonfinali ċara u ma jistgħux min-natura tagħhom jiġu trattati kif xieraq fil-livell tal-Istati Membri. Kwalunkwe azzjoni unilaterali mill-Istati Membri tmur kontra l-għan taċ-ċertezza u tal-prevedibbiltà ġuridici għaċ-ċittadini u l-operaturi ekonomiċi u żżid il-frammentazzjoni legiżlattiva eżistenti. Barra minn hekk, l-Istati Membri ma jkunux jistgħu joffru soluzzjonijiet effettivi għall-isfidi relatati minhabba d-dimensjoni tal-UE tagħhom. Azzjoni fil-livell tal-UE għandha tgħin liċ-ċittadini u lin-negozji tal-Unjoni biex jużaw kategoriji differenti ta' dokumenti pubbliċi f'sitwazzjonijiet transkonfinali mingħajr formalitajiet amministrattivi sproporzjonati u ta' xkiel. Għal dawn ir-raġunijiet, azzjoni min-naħa tal-UE tkun tiżgura aktar effiċjenza. L-adozzjoni ta' miżura ta' simplifikazzjoni direttament applikabbli li fiha l-prinċipji orizzontali dwar iċ-ċirkolazzjoni ħielsa tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri kif ukoll l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni juru l-valur miżjud ċar ta' azzjoni ta' dan it-tip.

3.3.2. *Il-prinċipju tal-proporzjonalità*

Il-proposta tirrispetta l-prinċipju ta' proporzjonalità f'dak li hi strettament limitata għal dak li hu meħtieġ biex jintlaħqu l-għanijiet tagħha. Il-proposta ma tfittixx li tarmonizza d-dokumenti pubbliċi tal-Istati Membri jew ir-regoli li jirregolaw iċ-ċirkolazzjoni tagħhom fl-UE. Il-proposta tiffoka biss fuq it-tneħħija jew is-simplifikazzjoni ta' formalitajiet amministrattivi identifikati, bl-elementi ta' akkumpanjament meħtieġa biex jippermettu l-verifika tal-awtenticiċità tad-dokumenti pubbliċi f'kazijiet ta' dubju raġonevoli.

Il-Valutazzjoni tal-Impatt li takkumpanja din il-proposta turi li l-benefiċċji tal-elementi ewlenin ta' din il-proposta jegħlbu l-kosti u li l-miżuri proposti huma proporzjonati.

3.4 **Impatt fuq id-Drittijiet Fundamentali**

F'konformità mal-Istrateġija għall-implimentazzjoni effettiva tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea¹⁶, il-Kummissjoni żgurat li l-proposta tirrispetta d-drittijiet stabbiliti fil-Karta u aktar importanti, li minbarra dan, hija tippromwovi l-applikazzjoni tagħhom. F'dan ir-rigward, il-proposta b'mod partikolari:

- tindirizza d-diskriminazzjoni indiretta taċ-ċittadini ta' Stati Membri oħra meta mqabbla maċ-ċittadini proprji billi d-dokumenti pubbliċi ġejjin minn Stati Membri oħra ma jkunux aktar jeħtieġu formalitajiet amministrattivi addizzjonali meta mqabbla ma' dokumenti "domestiċi" ekwivalenti jew identiċi li jintużaw aktar spiss miċ-ċittadini proprji (l-Artikolu 18 tat-TFUE);
- tippromwovi d-dritt ta' moviment liberu u ta' residenza libera fit-territorju tal-Istati Membri, id-dritt li wieħed ifittex l-impjieg, li jeżerċita d-dritt ta' stabbiliment u li jipprovdi s-servizzi jew imexxi negozju fi Stati Membri oħra (l-Artikoli 45, 15 u 16 tal-Karta);
- għandha impatt pozittiv fuq id-dritt ta' rispett lejn il-ħajja privata u tal-familja, id-dritt għaž-żwieġ u għat-trobbija ta' familja, id-dritt għall-proprjetà kif ukoll fuq id-drittijiet tat-tfal (l-Artikolu 7,9,17,u 24 tal-Karta).

Il-Kummissjoni vverifikat ukoll li l-proposta tikkonforma bis-shiħ mal-Artikolu 8 tal-Karta waqt li tiggarantixxi d-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali, b'mod partikolari rigward l-iskambju u t-trasmissjoni ta' dejta skont il-kooperazzjoni amministrattiva proposta bbażata fuq is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern.

Il-valutazzjoni tad-drittijiet fundamentali hija deskritta fid-dettall fil-Valutazzjoni tal-Impatt li takkumpanja din il-proposta.

4. **L-IMPLIKAZZJONI BAĠITARJA**

4.1. **Impatt baġitarju**

L-uniċi kosti minimi mistennija għall-baġit tal-UE għandhom x'jaqsmu ma' attivitajiet ta' taħriġ u ma' laqgħat. Is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern hija flessibbli u tista' takkomoda kull struttura amministrattiva nazzjonali (ċentralizzata, decentralizzata għall-aħħar jew bejniethom) u l-użu tagħha ma jiġġenera l-ebda kosti tal-IT għall-Istati Membri. Is-Sistema ta' Informazzjoni dwar is-Suq Intern taħdem attwalment b'madwar 13 000 utent irreġistrat f'diversi oqsma leġislattivi (kwalifiki professjonali, servizzi, il-ġestjoni tal-kazijiet SOLVIT, l-istazzjonar tal-ħaddiema, il-flus fi tranżitu u d-drittijiet tal-pazjenti). L-istabbiliment ta' modulu tal-IMI ġdid għall-appoġġ tal-kooperazzjoni amministrattiva previst

¹⁶ Komunikazzjoni mill-Kummissjoni, COM(2010) 573 tad-19.10.2010.

minn din il-proposta ma jkun jehtieg l-ebda kosti godda u jista' jigi kopert mill-proċeduri ġeneriċi li diġà ġew żviluppati (eż. żvilupp ta' softwer, funzjonalitajiet ta' traduzzjoni, manutenzjoni tas-sistema, servizzi ta' appoġġ, eċċ.). Konsegwentement, mhu se jkun hemm l-ebda bżonn li jigi stabbilit server ġdid speċifiku għal dokumenti pubbliċi.

Iż-żieda ta' utenti godda fis-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern wara l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament tista' tiġi ttrattata fil-kapaċità tal-infrastruttura attwali tal-IMI. Rigward il-kosti tat-taħriġ potenzjali skont din il-proposta, dawn se jkunu koperti minn mudell ta' qsim tal-kosti inkluża l-kontribuzzjoni tad-DĠ tal-Ġustizzja tal-Kummissjoni. Huwa stmat li l-kosti totali meħtieġa darba għall-attivitajiet ta' taħriġ fuq is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern relatati esklussivament ma' din il-proposta jkunu ta' madwar EUR 50 000.

4.2. Simplifikazzjoni

Is-simplifikazzjoni tal-formalitajiet amministrattivi identifikati għandhom jiffaċilitaw hafna l-hajja taċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni (speċjalment l-SMEs) meta jużaw dokumenti pubbliċi f'sitwazzjonijiet transkonfinali.

Il-proposta hija miżura ta' simplifikazzjoni ta' natura orizzontali. It-tneħħija tal-formalitajiet amministrattivi sproporzjonati u ta' xkiel biex japprovaw l-awtentiċità ta' diversi dokumenti pubbliċi se tiffaċilita u ttejjeb l-eżerċizzju tad-dritt taċ-ċittadini tal-Unjoni għall-moviment liberu fl-UE u d-dritt tan-negozji' (b'mod partikolari l-SMEs) għal-libertà ta' stabbiliment liberu u l-libertà li jiġu provduti servizzi fis-suq intern.

Il-kooperazzjoni amministrattiva bbażata fuq is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern se tappoġġja talbiet għall-informazzjoni f'każijiet ta' dubju raġonevoli u l-implimentazzjoni tar-regoli l-godda. L-awtoritajiet se jibbenefikaw mill-funzjonalità eżistenti tagħha, inkluż l-ghoti ta' sistema multilingwi għall-komunikazzjonijiet, mistoqsijiet u twegibiet standard u tradotti minn qabel kif ukoll minn repożitorju ta' mudelli ta' dokumenti pubbliċi użati fis-suq intern. L-iskambju ta' informazzjoni u ta' dokumenti b'mezzi elettronici se jippermetti l-iskambju effiċjenti u sikur ta' verżjonijiet elettronici ta' dokumenti pubbliċi.

Fl-aħħar nett, il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar twelid, mewt, żwieġ, sħubija registrata u status ġuridiku ta' kumpanija se jnaqqsu l-bqija tar-rekwiżiti ta' traduzzjoni għaċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni, b'impatt benefiċjali fuq l-użu transkonfinali tad-dokumenti kkonċernati. Dan l-effett pożittiv jista' jżied aktar fil-ġejjieni billi jiġu kkunsidrati formoli standard multilingwi simili tal-Unjoni għal aktar dokumenti pubbliċi użati ta' spiss miċ-ċittadini u min-negozji tal-Unjoni.

4.3. Konsistenza ma' politiki oħra tal-Unjoni

Din il-proposta tagħmel parti mill-isforzi tal-Kummissjoni biex tneħħi l-ostakli li jkollhom jiffaċċjaw iċ-ċittadini tal-Unjoni fil-hajja tagħhom ta' kuljum meta jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom mil-liġi tal-Unjoni, kif deskritt fir-Rapport tal-2010 dwar iċ-Ċittadinanza tal-UE, u fl-istess hin biex tiffaċilita l-attivitajiet transkonfinali tan-negozji tal-UE (b'mod partikolari tal-SMEs) fis-suq intern.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz tas-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 21(2) u l-Artikolu 114(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att legiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali¹⁷,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura legiżlattiva ordinarja,

Billi:

- (1) L-Unjoni stipulat għaliha nnifisha l-għan li żżomm u tiżviluppa zona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, mingħajr fruntieri interni, li fiha jkun żgurat il-moviment liberu tal-persuni. L-Unjoni stipulat għaliha nnifisha l-għan li tistabbilixxi u tiżgura l-funzjonament tas-suq intern. Sabiex iċ-ċittadini tal-Unjoni u kumpaniji jew imprizi oħra jgawdu d-dritt tagħhom għall-moviment hieles fi hdan is-suq intern, l-Unjoni għandha tadotta miżuri konkreti li jissimplifikaw il-formalitajiet amministrattivi eżistenti relatati mal-aċċettazzjoni transkonfinali ta' ċerti dokumenti pubbliċi.
- (2) Il-legalizzazzjoni u l-Apostille huma formalitajiet amministrattivi li bħalissa għandhom jiġu sodisfatti sabiex dokument pubbliku mahruġ fi Stat Membru wiehed ikun jista' jintuża għal skopijiet uffiċjali fi Stat Membru ieħor.
- (3) Dawn huma mekkaniżmi skaduti u sproporzjonati li jistabbilixxu l-awtentikità tad-dokumenti pubbliċi. Għandu jiġi stabbilit qafas aktar sempliċi. Fl-istess ħin, mekkaniżmu aktar effettiv għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri għandu jkun disponibbli meta jkun hemm dubju raġonevoli rigward l-awtentikità ta' dokument pubbliku. Dan il-mekkanizmu għandu jssahha l-fiduċja reċiproka bejn l-Istati Membri fis-suq intern.
- (4) L-awtentikazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri hija rregolata minn diversi konvenzjonijiet u ftehimiet internazzjonali. Dawn il-konvenzjonijiet u ftehimiet jiġu qabel l-istabbiliment ta' kooperazzjoni amministrattiva u ġudizzjarja fil-livell tal-Unjoni, inkluża l-adozzjoni ta' strumenti tal-ligi tal-Unjoni settorjali li jindirizzaw il-kwistjoni ta' aċċettazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi speċifiċi. Fi kwalunkwe każ, ir-rekwiżiti imposti minn daww l-istrumenti jistgħu jkunu ta' piż għaċ-ċittadini u għall-kumpaniji jew imprizi oħra u ma jipprovdux għal soluzzjonijiet sodisfaċenti li jiffaċilitaw l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.

¹⁷ ĠU C , , p. .

- (5) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament ikopri dokumenti pubbliċi mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri u li għandhom il-valur evidenzjarju formali relatat ma' twelid, mewt, isem, żwieġ, shubija registrata, filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza, nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali. Is-simplifikazzjoni tal-aċċettazzjoni ta' dawn il-kategoriji ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri għandha ġgħib benefiċċji tangibbli liċ-ċittadini tal-Unjoni u lill-kumpaniji jew lil impriži oħra. Minhabba n-natura ġuridika differenti tagħhom, dokumenti mhejjija minn persuni privati għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni tiegħu. Dokumenti mhejjija minn awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għandhom bl-istess mod jibqgħu barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (6) L-għan ta' dan ir-Regolament mhuwiex li jbidel il-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid, mal-mewt, isem, żwieġ, shubija registrata, filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza jew nazzjonalità, proprjetà immobbli, status ġuridiku ta' kumpanija jew impriża oħra, drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew ma' assenza ta' rekord kriminali.
- (7) Sabiex jiġi promoss il-moviment liberu taċ-ċittadini u tal-kumpaniji jew impriži oħra fl-Unjoni, il-kategoriji identifikati ta' dokumenti pubbliċi għandhom ikunu eżentati minn kull forma ta' legalizzazzjoni jew formalità simili.
- (8) Formalitajiet oħra relatati maċ-ċirkolazzjoni transkonfinali ta' dokumenti pubbliċi, jiġifieri l-htieġa li jiġu pprovduti kopji ċċertifikati u traduzzjonijiet awtentikati għandhom ukoll jiġu ssimplifikati biex ikomplu jiffaċilitaw l-aċċettazzjoni ta' dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.
- (9) Għandhom jiġu stabbiliti salvagwardji xierqa għall-prevenzjoni ta' frodi u ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi li jiċċirkolaw bejn l-Istati Membri.
- (10) Sabiex jippermetti skambju ta' informazzjoni rapidu u sigur bejn il-fruntieri u biex jiffaċilita l-għajjnuna reċiproka, dan ir-Regolament għandu jistabbilixxi kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet nominati mill-Istati Membri. Din il-kooperazzjoni amministrattiva għandha tkun ibbażata fuq is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern ("l-IMI"), stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012¹⁸.
- (11) Ir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 għandu għalhekk jiġi emendat sabiex dan ir-Regolament jizdied mal-lista ta' dispożizzjonijiet li huma implimentati permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern.
- (12) L-awtoritajiet ta' Stat Membru li fih dokument pubbliku jew kopja tiegħu ċertifikata hija ppreżentata għandu jkollhom il-possibbiltà li jressqu talbiet għall-informazzjoni lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat Membru fejn inħargu dawn id-dokumenti, jew permezz tal-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern direttament, jew billi tiġi kkuntattjata l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tagħhom, meta dawn ikollhom dubju raġonevoli dwar l-awtenticietà ta' dawn id-dokumenti. L-istess possibbiltà għandha tingħata lil entitajiet awtorizzati permezz ta' att jew ta' deċiżjoni amministrattiva biex iwettqu dmirijiet pubbliċi. L-awtoritajiet mitluba għandhom iwieġbu għal talbiet bħal dawn fl-iqsar perġodu ta' żmien possibbli. Jekk it-tweġiba tal-awtoritajiet mitluba ma tikkonfermax l-awtenticietà tad-dokument pubbliku jew tal-kopja ċċertifikata tiegħu, l-awtorità rikjedenti ma għandhiex tkun obbligata li taċċettahom.

¹⁸

ĠU L 316, 14.11.2012, p. 1.

- (13) L-awtoritajiet għandhom jibbenefikaw mill-funzjonalitajiet tal-IMI disponibbli, inkluż l-għoti ta' sistema multilingwi għal komunikazzjonijiet, l-użu ta' mistoqsijiet u twegibiet standard u tradotti minn qabel u kif ukoll minn repożitorju ta' mudelli ta' dokumenti pubbliċi użati fis-suq intern.
- (14) L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati Membri għandhom jipprovdu għajnuna fir-rigward ta' talbiet għal informazzjoni, b'mod partikolari sabiex jittrażmettu u jirċievu dawn it-talbiet u jagħtu l-informazzjoni kollha meħtieġa fir-rigward ta' dawk it-talbiet.
- (15) L-awtoritajiet ċentrali għandhom jiehdu kull miżura oħra meħtieġa biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari sabiex ikun hemm skambju tal-aħjar prattiki dwar l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri, li jipprovdu u jaġġornaw regolarment l-aħjar prattiki dwar il-prevenzjoni ta' frodi tad-dokumenti pubbliċi u dwar il-promozzjoni tal-użu ta' verżjonijiet elettronici ta' dokumenti pubbliċi. Huma għandhom jistabbilixxu wkoll mudelli ta' dokumenti pubbliċi nazzjonali permezz tar-repożitorju fis-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern. Għal dan l-għan għandu jintuża n-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-qasam ċivili u kummerċjali stabbilit bid-Deċiżjoni 2001/470/KE¹⁹.
- (16) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jiġu stabbiliti fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni għad-dokumenti pubbliċi relatati mat-twelid, mewt, żwieġ, sħubija reġistrata u status ġuridiku u rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra sabiex ikun evitat il-bżonn ta' ċittadini tal-Unjoni u kumpaniji jew impriži oħra li jipproduċu traduzzjonijiet f'każijiet fejn altrimenti jkunu meħtieġa.
- (17) Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jinħarġu wara talba liċ-ċittadini u lill-kumpaniji jew impriži oħra intitolati li jirċievu d-dokumenti pubbliċi ekwivalenti li jeżistu fl-Istat Membru emittenti u taħt l-istess kundizzjonijiet. Il-formoli standard għandu jkollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħal tad-dokumenti pubbliċi ekwivalenti mhejjja mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti, waqt li f'kull każ individwali l-għażla tithalla f'idejn iċ-ċittadini tal-Unjoni u l-kumpaniji jew l-impriži l-oħra jekk jużawx lilhom jew id-dokumenti nazzjonali ekwivalenti. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni ma għandhomx jipproduċu effetti ġuridici fir-rigward tar-rikonossiment tal-kontenut tagħhom fl-Istati Membri fejn huma jkunu preżentati. Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa gwida dettaljata dwar l-użu tagħhom, billi tassocja awtoritajiet ċentrali għal dan l-għan.
- (18) Sabiex tippermetti l-użu ta' teknoloġiji moderni ta' komunikazzjoni, il-Kummissjoni għandha tiżviluppa verżjonijiet elettronici ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni jew formati oħrajn tajbin għal skambji elettronici.
- (19) Ir-relazzjoni bejn dan ir-Regolament u l-ligi tal-Unjoni eżistenti għandha tiġi ċċarata. F'dak ir-rigward, dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-applikazzjoni tal-ligi tal-Unjoni li fiha dispożizzjonijiet dwar legalizzazzjoni, formalità simili jew formalitajiet oħra, iżda għandu jikkumplementaha. Dan ir-Regolament lanqas ma għandu jippreġudika l-applikazzjoni tal-ligi tal-Unjoni dwar firem elettronici u identifikazzjoni elettronika. Fl-aħħar nett, dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-użu ta' sistemi oħra ta' kooperazzjoni amministrattiva stabbiliti mil-ligi tal-Unjoni li jipprovdu għal skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri f'oqsma speċifiċi. Dan ir-Regolament jista' jiġi applikat f'sinergija ma' tali sistemi speċifiċi.

¹⁹ ĠU L 174, 27.6.2001, p. 25.

- (20) Il-konsistenza mal-ghanijiet generali ta' dan ir-Regolament tehtieg li, bhal bejn l-Istati Membri, ghandu jiehu preċedenza fuq konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali li ghalihom l-Istati Membri huma parti u li jittrattaw kwistjonijiet koperti minnu.
- (21) Sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni d-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet ċentrali tagħhom. Dik l-informazzjoni għandha tkun disponibbli għall-pubbliku b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.
- (22) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari d-dritt għar-rispett għall-ħajja privata u tal-familja (l-Artikolu 7), id-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali (l-Artikolu 8), id-dritt għaž-żwieġ u għat-trobbija ta' familja (l-Artikolu 9), il-libertà tal-għażla ta' impjieg u l-ingaġġ f'xogħol (l-Artikolu 15), il-libertà tal-ġestjoni ta' negozju (l-Artikolu 16) u l-libertà tal-moviment u tar-residenza (l-Artikolu 45). Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat skont dawk id-drittijiet u prinċipji.
- (23) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data²⁰ tirregola l-ipproċessar tad-dejta personali mwettaq mill-Istati Membri fil-kuntest ta' dan ir-Regolament u skont is-superviżjoni tal-awtoritajiet indipendenti pubbliċi nominati mill-Istati Membri. Kwalunkwe skambju jew trażmissjoni ta' informazzjoni u dokumenti mill-awtoritajiet tal-Istati Membri għandu jsir/għandha ssir skont id-Direttiva 95/46/KE. Barra minn hekk, dawn l-iskambji u t-trażmissjonijiet għandhom iservu l-iskop speċifiku ta' verifika tal-awtenticità ta' dokumenti pubbliċi mill-awtoritajiet permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u biss fl-isfera ta' kompetenzi tagħhom f'kull każ individwali.
- (24) Peress li l-għan ta' dan ir-Regolament ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq aħjar fuq livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skont il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa neċessarju sabiex jinkiseb dan l-għan.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Kapitolu I

Suġġett, kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

Artikolu 1 *Suġġett*

Dan ir-Regolament jipprovdi għal dispensa mil-legalizzazzjoni jew formalità simili u għal simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra marbuta mal-aċċetazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri.

Jistabbilixxi wkoll formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar it-twelid, mewt, żwieġ, shubija registrata u status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew impriza oħra.

²⁰ ĠU L 281, 23.11.1995, p. 319.

Artikolu 2
Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika għall-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi li jridu jiġu preżentati lill-awtoritajiet ta' Stat Membru ieħor.
2. Dan ir-Regolament ma japplikax għar-rikonoxximent tal-kontenut tad-dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.

Artikolu 3
Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:

- (1) “dokumenti pubbliċi” tfisser dokumenti maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stat Membru u li jkollhom valur evidenzjarju formali relatat ma':
 - (a) twelid;
 - (b) mewt;
 - (c) isem;
 - (d) żwieġ u s-sħubija rreġistrata;
 - (e) filjazzjoni;
 - (f) adożżjoni;
 - (g) residenza;
 - (h) ċittadinanza u nazzjonalità;
 - (i) proprjetà immobbli;
 - (j) status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew ta' impriża oħra;
 - (k) drittijiet dwar proprjetà intellettwali;
 - (l) assenza ta' rekord kriminali;
- (2) “awtorità” tfisser awtorità pubblika ta' Stat Membru jew entità awtorizzata bis-saħħa ta' att jew ta' deċiżjoni amministrattiva biex iwettqu dmirijiet pubbliċi;
- (3) “legalizzazzjoni” tfisser il-proċedura formali biex tiġi ċċertifikata l-awtenticità tal-firma ta' titular ta' xi uffiċċju pubbliku, il-kapaċità li fih il-persuna li tiffirma d-dokument agixxiet u, fejn xieraq, l-identità tas-sigill jew it-timbru li dan ikollu;
- (4) “formalità simili” tfisser iż-żieda taċ-ċertifikat previst mill-Konvenzjoni tal-Aja tal-1961 li tneħhi r-rekwiżit ta' legalizzazzjoni għad-dokumenti pubbliċi barranin;
- (5) “formalità oħra” tfisser il-ħruġ ta' kopji ċertifikati u traduzzjonijiet awtentikati ta' dokumenti pubbliċi;
- (6) “awtorità ċentrali” tfisser l-awtorità li giet innominata skont l-Artikolu 9 mill-Istati Membri biex iwettqu l-funzjonijiet relatati mal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Kapitolu II

Eżenzjoni mil-legalizzazzjoni, Is-simplifikazzjoni ta' formalitajiet oħra u talbiet għall- informazzjoni

Artikolu 4

Eżenzjoni mil-legalizzazzjoni u minn formalità simili

Id-dokumenti pubbliċi għandhom ikunu eżenti minn kull forma ta' legalizzazzjoni u formalitajiet simili.

Artikolu 5

Kopji ċċertifikati u kopji originali ta' dokumenti pubbliċi

1. Authorities L-awtoritajiet ma għandhomx jirrikjedu preżentazzjoni parallela tal-original ta' dokument pubbliku u ta' kopja tiegħu ċċertifikata maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.
2. Fejn il-kopja originali ta' dokument pubbliku maħruġ mill-awtoritajiet ta' Stat Membru wiehded hija ppreżentata flimkien mal-kopja tiegħu, l-awtoritajiet tal-Istati Membri l-oħra għandhom jaċċettaw din il-kopja mingħajr ċertifikazzjoni.
3. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw kopji ċċertifikati li kienu maħruġa fi Stati Membri oħra.

Artikolu 6

Traduzzjonijiet mhux iċċertifikati

1. L-awtoritajiet għandhom jaċċettaw traduzzjonijiet mhux iċċertifikati ta' dokumenti pubbliċi maħruġa mill-awtoritajiet ta' Stati Membri oħra.
2. Meta awtorità jkollha dubju raġonevoli dwar il-korrettezza jew il-kwalità tat-traduzzjoni ta' dokument pubbliku li ġie ppreżentat lilha f'każ individwali, tista' titlob traduzzjoni ċċertifikata ta' dak id-dokument pubbliku. F'każ bħal dan, l-awtorità għandha taċċetta traduzzjonijiet awtentikati stabbiliti fi Stati Membri oħra.

Artikolu 7

Talba għal informazzjoni f'każ ta' dubju raġonevoli

1. Meta l-awtoritajiet ta' Stat Membru li fih dokument pubbliku jew kopja tiegħu ċċertifikata jiġu ppreżentati jkollhom dubju raġonevoli rigward l-awtenticietà tagħhom, li ma jistax jiġi solvut b'mod iehor, dawn jistgħu jressqu talba għall-informazzjoni lill-awtoritajiet rilevanti tal-Istat Membru fejn dawn id-dokumenti kienu maħruġa, jew bl-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern imsemmija fl-Artikolu 8 direttament, jew billi jikkuntattjaw l-awtorità ċentrali tal-Istat Membru tagħhom.
2. Id-dubju raġonevoli msemmi fil-paragrafu 1 jista' jikkonċerna, b'mod partikolari:
 - (a) l-awtenticietà tal-firma,
 - (b) il-kapaċità li fih il-persuna li ffirmat id-dokument tkun aġixxiet,
 - (c) l-identità tas-sigill jew timbru.

3. Talbiet għall-informazzjoni għandhom jistabbilixxu r-raġunijiet li fuqhom huma bbażati f'kull każ individwali. Dawn ir-raġunijiet għandhom ikunu relatati direttament ma' ċirkostanzi tal-każ u ma għandhomx jibbażaw fuq kunsiderazzjonijiet ġenerali.
4. Talbiet għal informazzjoni għandhom ikunu akkumpanjati minn kopja skennjata tad-dokument pubbliku kkonċernat jew tal-kopja ċċertifikata tiegħu. It-talbiet u kwalunkwe twegibiet oħra għal dawn it-talbiet ma għandhom ikunu soġġetti għall-ebda taxxa, dazju jew hlas.
5. L-awtoritajiet mitluba għandhom iwieġbu għal talbiet bħal dawn fl-iqsar perjodu ta' żmien possibbli li fi kwalunkwe każ ma għandux jaqbez xahar.
6. Jekk it-twegiba tal-awtoritajiet għat-talbiet għall-informazzjoni ma tikkonfermax l-awtentiċità tad-dokument pubbliku jew tal-kopja ċċertifikata tiegħu, l-awtorità rikjedenti ma għandhiex tkun obbligata li taċċettahom.

Kapitolu III

Kooperazzjoni Amministrattiva

Artikolu 8

Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern

Is-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern stabbilita bir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 għandha tintuża għall-iskopijiet tal-Artikolu 7.

Artikolu 9

Nomina tal-awtoritajiet ċentrali

1. Kull Stat Membru għandu jinnomina mill-inqas awtorità ċentrali waħda.
2. Fejn Stat Membru jkun innomina aktar minn awtorità ċentrali waħda, huwa għandu jinnomina l-awtorità ċentrali li għaliha tista' tiġi indirizzata kwalunkwe komunikazzjoni għal trasmissjoni lill-awtorità ċentrali kompetenti f'dak l-Istat Membru.
3. In-nomina tal-awtorità ċentrali waħda jew aktar u d-dettalji tal-kuntatt tagħhom għandhom ikunu kkomunikati minn kull Stat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 20.

Artikolu 10

Funzjonijiet tal-awtoritajiet ċentrali

1. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jipprovdu assistenza rigward talbiet għal informazzjoni skont l-Artikolu 7, u għandhom b'mod partikolari:
 - (a) jittrażmettu u jirċievu dawn it-talbiet;
 - (b) jagħtu l-informazzjoni kollha meħtieġa fir-rigward ta' dawk it-talbiet.
2. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jiehdu kull miżura oħra meħtieġa biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, u għandhom b'mod partikolari:
 - (a) jiskambjaw l-aħjar prattiki rigward l-aċċettazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri;

- (b) jipprovdu u jaġġornaw regolarment l-aħjar prattiki dwar il-prevenzjoni ta' frodi tad-dokumenti pubbliċi, kopji ċċertifikati u traduzzjonijiet awtentikati;
 - (c) jipprovdu u jaġġornaw regolarment l-aħjar prattiki dwar il-promozzjoni tal-użu ta' verżjonijiet elettronici ta' dokumenti pubbliċi;
 - (d) jistabbilixxu mudelli ta' dokumenti pubbliċi permezz tar-repożitorju fis-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern.
3. Għall-għan tal-paragrafu 2, għandu jintuża n-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-qasam ċivili u kummerċjali stabbilit bid-Deċiżjoni 2001/470/KE.

Kapitolu IV

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni

Artikolu 11

Formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar it-twelid, mewt, żwieġ, sħubija registrata u status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra

Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni dwar it-twelid, mewt, żwieġ, sħubija registrata u status ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża oħra huma b'dan stabbiliti.

Dawn il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom ikunu skont kif ġie stabbilit fl-Annessi.

Artikolu 12

Il-ħruġ ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni

1. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom ikunu disponibbli mill-awtoritajiet ta' Stat Membru lil ċittadini u kumpaniji jew impriži oħra bħala alternattiva għal dokumenti pubbliċi ekwivalenti li jeżistu f'dak l-Istat Membru.
2. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jinħarġu wara talba liċ-ċittadini u lill-kumpaniji jew impriži oħra intitolati li jirċievu d-dokumenti pubbliċi ekwivalenti li jeżistu fl-Istat Membru emittenti u taħt l-istess kundizzjonijiet.
3. L-awtoritajiet ta' Stat Membru għandhom joħroġu formola standard multilingwi tal-Unjoni jekk jeżisti dokument pubbliku ekwivalenti f'dak l-Istat Membru. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jinħarġu irrISPettivament mid-denominazzjoni ta' dokumenti pubbliċi ekwivalenti f'dak l-Istat Membru.
4. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandu jkollhom id-data tal-ħruġ kif ukoll-il-firma u s-sigill tal-awtorità emittenti.

Artikolu 13

Gwida dwar l-użu tal-formoli standard multilingwi tal-Unjoni

Il-Kummissjoni għandha tiżviluppa gwida dettaljata dwar l-użu tal-formoli standard multilingwi tal-Unjoni u għandha tassoċja l-awtoritajiet ċentrali għal dak l-għan permezz tal-mezzi msemmija fl-Artikolu 10.

Artikolu 14

Verżjonijiet elettronici ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni

Il-Kummissjoni għandha tizviluppa verżjonijiet elettronici ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni jew formati oħrajn tajbin għal skambji elettronici.

Artikolu 15

Użu u aċċettazzjoni tal-formoli standard multilingwi tal-Unjoni

1. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandu jkollhom l-istess valur evidenzjarju formali bħad-dokumenti pubbliċi ekwivalenti mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni m'għandhomx jipproduċu effetti ġuridici fir-rigward tar-rikonoxximent tal-kontenut tagħhom meta jiġu ppreżentati fi Stat Membru ieħor għajr l-Istat Membru fejn ikunu nharġu.
3. Il-formoli standard multilingwi tal-Unjoni għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet tal-Istati Membri fejn jiġu ppreżentati mingħajr legalizzazzjoni jew formalità simili.
4. L-użu ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni ma għandux ikun obligatorju u ma għandux jippreġudika l-użu ta' dokumenti pubbliċi ekwivalenti mahruġa mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti, jew ta' dokumenti pubbliċi oħrajn jew mezzi ta' prova.

Kapitolu V

Relazzjoni ma' strumenti oħra

Artikolu 16

Relazzjonijiet ma' dispożizzjonijiet oħra tal-liġi tal-Unjoni

1. Dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-applikazzjoni tal-liġi tal-Unjoni li fiha dispożizzjonijiet dwar legalizzazzjoni, formalità simili, formalitajiet oħra, iżda għandu jikkumplementaha.
2. Dan ir-Regolament lanqas ma għandu jippreġudika l-applikazzjoni tal-liġi tal-Unjoni dwar firem elettronici u identifikazzjoni elettronika.
3. Dan ir-Regolament ma għandux jippreġudika l-użu ta' sistemi oħra ta' kooperazzjoni amministrattiva stabbilita mil-liġi tal-Unjoni li jipprovdu għal skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri f'oqsma speċifiċi.

Artikolu 17

Emenda għar-Regolament (UE) Nru 1024/2012

Fl-Anness għar-Regolament (KE) Nru 1024/2012, jiżdied il-punt 6 li ġej:

"6. Ir-Regolament (UE) Nru... * *Ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz tas-simplifikazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012: l-Artikolu 7.*"

* ĠU L ..., ..., p. ."

Artikolu 18

Relazzjonijiet mal-konvenzjonijiet internazzjonali eżistenti

1. Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni ta' konvenzjonijiet internazzjonali li għalihom Stat Membru wiehed jew aktar huma parti fiż-żmien tal-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u li jittrattaw kwistjonijiet koperti minn dan ir-Regolament.
2. Minkejja l-paragrafu 1, dan ir-Regolament għandu, bħal bejn l-Istati Membri, jkollu preċedenza fuq konvenzjonijiet konklużi minnhom sa fejn tali konvenzjonijiet jikkonċernaw kwistjonijiet regolati minn dan ir-Regolament.

Kapitolu VI

Dispożizzjonijiet Ġenerali u Finali

Artikolu 19

Protezzjoni tad-dejta

L-iskambju u t-trażmissjoni tal-informazzjoni u d-dokumenti mill-Istati Membri skont dan ir-Regolament għandhom iservu l-iskop speċifiku li jagħmilha possibbli li tkun ivverifikata l-awtenticità tad-dokumenti pubbliċi mill-awtoritajiet permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u biss fl-isfera tal-kompetenzi tagħhom f'kull każ individwali.

Artikolu 20

Informazzjoni dwar l-awtoritajiet ċentrali u d-dettalji ta' kuntatt

1. Sa ...²¹, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni n-nomina ta' awtorità ċentrali waħda jew aktar u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom imsemmija fl-Artikolu 9(3). L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla sussegwenti għal dik l-informazzjoni.
2. Il-Kummissjoni għandha tpoġġi l-informazzjoni kollha msemmija fil-paragrafu 1 għad-dispożizzjoni tal-pubbliku permezz ta' kwalunkwe mezz xieraq, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

Artikolu 21

Rieżami

1. Sa²², u mill-inqas kull tliet snin minn hemm' il quddiem, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, inkluż evalwazzjoni ta' kwalunkwe esperjenza Prattika relatata mal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali. Dan ir-rapport għandu jkun fih ukoll valutazzjoni tal-ħtiġijiet għal
 - (a) estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal dokumenti pubbliċi li għandhom x'jaqsmu ma' kategoriji oħra għajr dawk definiti fl-Artikolu 3, il-paragrafu 1, il-punti (a) – (l);

²¹ ĠU: jekk jogħġbok dahhal id-data: sitt xhur qabel id-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

²² ĠU: jekk jogħġbok dahhal id-data: tliet snin wara d-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

- (b) l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni relatati ma' filjazzjoni, adozzjoni, residenza, ċittadinanza u nazzjonalità, proprjetà immobbli, drittijiet ta' proprjetà intellettuali u nuqqas ta' rekord kriminali;
 - (c) f'każ ta' estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni msemmi fil-punt (a), l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni li għandhom x'jaqsmu ma' kategoriji oħra ta' dokumenti pubbliċi.
2. Ir-rapport għandu jkun akkumpanjat, fejn xieraq, minn proposti għal adattazzjonijiet, b'mod partikolari rigward l-estensjoni tal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal dokumenti pubbliċi li għandhom x'jaqsmu ma' kategoriji godda kif imsemmi fil-paragrafu 1, il-punt (a) jew l-istabbiliment ta' formoli standard multilingwi tal-Unjoni godda jew modifika ta' daww eżistenti, kif imsemmi fil-paragrafu 1, il-punti (b) u (c).

Artikolu 22
Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika minn ...²³, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 20, li għandu japplika minn²⁴ . . .

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

²³ ĠU: jekk jogħgbok dahhal id-data: sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

²⁴ ĠU: jekk jogħgbok dahhal id-data: sitt xhur qabel id-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Anness I

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA E DWAR TWELID	
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahhal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]	

1	STAT MEMBRU:	2	AWTORITÀ EMITTENTI
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE DWAR TWELID		
4	DATA U POST TAT-TWELID J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _		
5	KUNJOM		
6	ISEM/ISMIJET		
7	SESS	8	MISSIER
5	KUNJOM		
6	ISEM/ISMIJET		
10	DETTALJI OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI		
11	DATA TAL-HRUĠ FIRMA, TIMBRU J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _		

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad- dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mat-twelid.

SIMBOLI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA./ SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- J: Jum / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- X: Xahar / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- S: Sena / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Maskil / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Femminil / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Žwǵ: Żwieǵ / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- S. Reg: Shubija Registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- S. l.: Separazzjoni legali / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorzju / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annullament / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- M: Mewt / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- M.r. : Mewt tar-raġel / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- M.m: Mewt tal-mara / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO /

	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РАЖДАНЕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME (S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE

	/ ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINAS PAR REGISTRACIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Anness II

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR MEWT L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahhal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]	
---	---

1	STAT MEMBRU:			2	AWTORITÀ EMITTENTI			
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE LI TIKKONĊERNA MEWT							
4	DATA U POST TAL-MEWT			J	X	S		
5	KUNJOM							
6	ISEM/ISMIJIET							
7	SESS							
8	DATA U POST TAT-TWELID			J	X	S		
9	KUNJOM L-AHHAR KONJUĠI							
10	ISEM/ISMIJIET TAL-AHHAR KONJUĠI							
				12	MISSIER		13	OMM
5	KUNJOM							
6	ISEM/ISMIJIET							
11	DATA TAL-HRUĠ			J	X	S		
	FIRMA, TIMBRU							

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tinalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mal-mewt.

SIMBOLI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY /
SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- - J: Jum / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- X: Xahar / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- S: Sena / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai /
Év / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Maskil / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Femminil / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ
/ Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nõ / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / LOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM./ GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA

	AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / ATHAIR / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Anness III

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR ŻWIEĠ			
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahħal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]			
1	STAT MEMBRU:	2	AWTORITÀ EMITTENTI
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE DWAR ŻWIEĠ		
4	DATA U POST TAŻ-ŻWIEĠ J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _		
	5	KONJUĠI A	6 KONJUĠI B
7	KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĠ		
8	ISEM/ISMIJIET		
9	SESS		
10	DATA U POST TAT-TWELID J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _	J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _	J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _
11	KUNJOM WARA Ż-ŻWIEĠ		
12	RESIDENZA ABITWALI		
13	DETTALI OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI		
14	DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU J X S _ _ _ _ _ _ _ _ _		

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata maż-żwieġ.

SIMBOLI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- - J: Jum / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα // Lá / Giorno / diena / diena / Nap / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- X: Xahar / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- S: Sena / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Żwǫ: Żwieǳ / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Pósadh / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- S. Reg: Shubija Registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- S.l.: Separazzjoni legali / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Div: Divorzju / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Annulament / Annulment / Annulation / Nichtigserklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering
- M: Mewt / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- M.r. : Mewt tar-raġel / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- M.m: Mewt tal-mara / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕC 3Α ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / MEERTALIG EU-MODELFORMLUIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΑΣΤΟ ΗΑ ΣΚΛΥΟΗΒΑΗΗ ΗΑ ΒΡΑΚΑ / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSES DATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLS DATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / ÉPOUX A / ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Α / СЪПРУГ Α / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "Α" ΗÁZASTÁRS / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / ÉPOUX B / ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Β / / СЪПРУГ Β / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "Β" ΗÁZASTÁRS / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWarciem ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NOMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНΟ ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) /

	FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАНАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATAION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO /

	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	---

Anness IV

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR SHUBIJA REĠISTRATA			
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahħal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]			
1	STAT MEMBRU:	2	AWTORITÀ EMITTENTI
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE DWAR SHUBIJA REĠISTRATA		
4	DATA U POST TAL-ATT J X S _ _ _ _ 		
	5	SIEHEB A	6 SIEHEB B
7	KUNJOM QABEL L-ATT		
8	ISEM/ISMIJIET		
9	SESS		
10	DATA U POST TAT-TWELID J X S _ _ _ _ 	J X S _ _ _ _ 	
11	KUNJOM WARA L-ATT		
12	RESIDENZA ABITWALI		
13	DETTALI OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI		
14	DATA TAL-HRUĠ J X S FIRMA, TIMBRU _ _ _ _ 		

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollha l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri relatata mas-shubija reġistrata.

SIMBOLI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- - J: Jum / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- X: Xahar / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mi / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- S: Sena / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- Żwǫ: Żwieǳ / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Pósadh / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- S. Reg: Shubija Registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- S.l.: Separazzjoni legali / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / scheiding van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- Div: Divorzju / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Annulament / Annulment / Annulation / Nichtigserklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering
- M: Mewt / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- M.r. : Mewt tar-raġel / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- M.m: Mewt tal-mara / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / МЕХРСРАСНІГЕС EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕС ЗА РЕГІСТРІРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГІСТРІРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕГІСТРІРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVSKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN

	REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME'PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJĄ/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ,

	SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	---

Anness V

FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR L-ISTATUS ĠURIDIKU U R-RAPPREŻENTANZA TA' KUMPAĊIJA JEW IMPRIŻA OHRA	
L-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) [Dahhal in-numru u t-titolu ta' dan ir-Regolament]	

1	STAT MEMBRU:	2	AWTORITÀ EMITTENTI
3	FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UE DWAR L-ISTATUS ĠURIDIKU U R-RAPPREŻENTANZA TA' KUMPAĊIJA JEW IMPRIŻA OHRA		
4	ISEM IL-KUMPAĊIJA JEW L-IMPRIŻA TA' FORMA OHRA		
5	FORMA ĠURIDIKA		
	6	NAZZJONALI	7 EWROPEA
8	UFFIĊĊJU REĠSTRAT		
9	DATA U POST TAR-REĠISTRAZZJONI	J _ _ _	X _ _ _
		S _ _ _ _	
10	NUMRU TAR-REĠISTRAZZJONI		
11	KUNJOM IR-RAPPREŻENTANT/I AWTORIZZAT/I		
12	ISEM/ISMIJET TAR-RAPPREŻENTANT/I AWTORIZZAT/I		
13	FUNZJONI TAR-RAPPREŻENTANT/I AWTORIZZAT/I		
14	HU/HUMA AWTORIZZAT/I JIRRAPPREŻENTA/W		
	15	WAHDU	16 KONĠUNT
17	DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU	J _ _ _	X _ _ _
		S _ _ _ _	

Nota legali: Din il-formola standard multilingwi tal-UE hija disponibbli mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti u tista' tintalab alternattivament għad-dokument pubbliku ekwivalenti eżistenti f'dak l-Istat Membru. Din ma għandhiex tippregudika l-użu ta' dokument pubbliku nazzjonali ekwivalenti mfassal mill-awtoritajiet tal-Istat Membru emittenti. Għandu jkollu l-istess valur evidenzjarju formali bħall-ekwivalenti nazzjonali tal-Istat Membru emittenti, u din għandha tintuża bla ħsara għal-liġi sostantiva tal-Istati Membri rigward l-istatus ġuridiku u r-rappreżentanza ta' kumpanija jew impriża ohra.

SIMBOLI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- J: Jum / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- X: Xahar / Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- S: Sena / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÄLLÍTÓ HATÓSÁG / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΥΣ Ι ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE

	ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ΠΡΑΒΗΑ ΦΟΡΜΑ / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŪIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNÁ / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN / EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAikka / SÄTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	REGISTRATION NUMBER / NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEPI B PEΓICTËPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER /

	REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĠISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NOMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVISO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZANTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA

	(UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNĚNÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNĚNÝCH ZÁSTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(КА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤΑ ΎΔΑΡΑΙΤΗ ΙΟΝΑΔΑΪΟΧΤ Α ΔΗΕΑΝΑΜΗ / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

DIKJARAZZJONI FINANZJARJA LEĠIŻLATTIVA

1. QAFAS TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

1.1. Titolu tal-proposta/inizjattiva

Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-promozzjoni tal-moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji permezz tal-aċċettazzjoni ta' ċerti dokumenti pubbliċi fl-Unjoni Ewropea u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1024/2012

1.2. Qasam/oqsma tal-politika konċernata/i fl-istruttura ABM/ABB²⁵

Titolu 33 - Ġustizzja

1.3. Natura tal-proposta/inizjattiva

➤ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' **azzjoni ġdida**

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' **azzjoni ġdida li ssegwi proġett pilota/azzjoni preparatorja²⁶**

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata mal-estensjoni ta' **azzjoni eżistenti**

☐ Il-proposta/inizjattiva hija relatata ma' **azzjoni diretta mill-ġdid lejn azzjoni ġdida**

1.4. Għanijiet

1.4.1. L-għan(ijiet) strateġiku/ċi pluriennali tal-Kummissjoni fil-mira tal-proposta/inizjattiva

L-iżvilupp ta' zona ta' Ġustizzja; politika ta' Ġustizzja għat-Tkabbir

1.4.2. Għan(ijiet) speċifiku(ċi) u l-attività(jiet) tal-ABM/ABB kkonċernata(i)

Għan speċifiku Nru..

Il-promozzjoni ta' moviment liberu taċ-ċittadini u n-negozji fl-UE

Attività/attivitàjiet ABM/ABB konċernata/i

33 02

²⁵ ABM: Ġestjoni Bbażata fuq l-Attività – ABB: (Attività Bbażata fuq l-Ibbaġitjar).

²⁶ Kif imsemmi fl-Artikolu 49(6)(a) jew (b) tar-Regolament Finanzjarju.

1.4.3. Ir-riżultat(i) u l-impatt mistennija

Speċifika l-effetti li l-proposta/inizjattiva għandu jkollha fuq il-benefiċjarji/gruppi fil-mira.

L-eliminazzjoni tal-burokrazija u l-ostakli amministrattivi għat-tgawdija sħiħa tal-moviment liberu taċ-ċittadini tal-UE u l-libertajiet tas-suq intern tan-negozji tal-UE.

1.4.4. Indikaturi tar-riżultati u l-impatt

Speċifika l-indikaturi għall-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

- L-għadd ta' aċċessi għall-IMI minn awtoritajiet kompetenti magħżulin għal kooperazzjoni amministrattiva dwar l-awtentiċità ta' dokumenti pubbliċi.
- Bidla fl-għadd ta' lmenti dwar l-ostakli relatati mal-moviment liberu tad-dokumenti pubbliċi fl-UE, rrapportati miċ-ċittadini u n-negozji tal-UE.
- Il-bidla fl-għadd ta' każijiet ta' frodi jew falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi skoperti.
- It-tendenzi u t-tibdil ta' rati ta' mobilità intra-UE taċ-ċittadini tal-UE.
- It-tendenzi u t-tibdil li tal-kummerċ intra-UE u attivitajiet transkonfinali tan-negozji tal-UE.

1.5. Raġunijiet għall-proposta/inizjattiva

1.5.1. Ir-rekwiżit(i) li jrid jintlaħaq/li jridu jintlaħqu fuq żmien qasir jew fit-tul

- It-tnaqqis fid-diffikultajiet prattiċi kkawżati mill-formalitajiet amministrattivi identifikati, b'mod partikolari t-tneħħija tal-burokrazija, l-ispejjeż u d-dewmien.
- It-tnaqqis tal-ispejjeż tat-traduzzjoni relatati maċ-ċirkolazzjoni libera tad-dokumenti pubbliċi fl-UE.
- Is-simplifikazzjoni tal-qafas legali frammentat li jirregola ċ-ċirkolazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri.
- L-iżgurar ta' livell aktar effettiv ta' detezzjoni ta' frodi u ta' falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi.
- L-eliminazzjoni tar-riskji ta' diskriminazzjoni fost iċ-ċittadini u n-negozji tal-Unjoni.

1.5.2. Valur miżjud tal-involviment tal-UE

L-azzjoni fuq il-livell tal-UE se tgħin liċ-ċittadini u lin-negozji tal-UE biex jużaw kategoriji differenti ta' dokumenti pubbliċi f'sitwazzjonijiet transkonfinali mingħajr formalitajiet amministrattivi sproporzjonati, ta' piż u li jqumu ħafna. L-azzjoni tal-UE tkun tiżgura aktar effiċjenza.

L-adozzjoni ta' miżura ta' simplifikazzjoni direttament applikabbli li fiha prinċipji orizzontali dwar iċ-ċirkolazzjoni libera tad-dokumenti pubbliċi bejn l-Istati Membri turi l-valur miżjud ċar ta' azzjoni tal-UE.

1.5.3. Tagħlimiet miksuba minn esperjenzi simili fil-passat

Il-qasam li bħalissa mhux regolat fuq livell tal-UE.

Hemm bosta problemi li jiġġustifikaw il-hteġa għal azzjoni mill-UE:

1. Żieda fil-mobilità intra-EU ta' ċittadini u negozji tal-Unjoni li qed ihabbtu wiċċhom ma' formalitajiet amministrattivi identifikati, li jikkawżaw spejjeż u telf ta' żmien;

2. diskriminazzjoni indiretta ta' ċittadini ta' Stati Membri oħra f'paragun ma' ċittadini proprji f'xenarji transkonfinali;
3. qafas legali frammentat fil-livell tal-UE u internazzjonali rigward il-legalizzazzjoni, l-Apostille u l-kooperazzjoni amministrattiva;
4. nuqqasijiet ta' liġijiet eżistenti tal-UE u internazzjonali dwar iċ-ċirkulazzjoni ta' dokumenti pubbliċi.

1.5.4. Koerenza u sinerġija possibbli ma' strumenti rilevanti oħra

Din il-proposta tagħmel parti mill-isforzi tal-Kummissjoni biex tneħħi l-ostakli li jkollhom jiffaċċjaw iċ-ċittadini tal-UE fil-hajja tagħhom ta' kuljum meta jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom mil-liġi tal-UE, kif deskritt fir-Rapport tal-UE tal-2010 dwar iċ-Ċittadinanza, u fl-istess ħin biex tiffaċilita l-attivitajiet transkonfinali tan-negozji tal-UE fis-suq intern.

1.6. Durata u impatt finanzjarju

- ☐ Proposta/inizjattiva ta' **terminu limitat**
- ☐ Il-proposta/inizjattiva fis-seħħ minn [JJ/XX]SSSS sa [JJ/XX]SSSS
- ☐ Impatt finanzjarju minn SSSS sa SSSS

➤ Il-proposta/inizjattiva ta' **terminu illimitat**

Implimentazzjoni b'perjodu ta' bidu mill-adozzjoni sar-regolament segwit minn thaddim fuq skala shiħa.

1.7. Metodu/i ta' ġestjoni previst(i)²⁷

➤ Ġestjoni diretta ċentralizzata mill-Kummissjoni

- ☐ Ġestjoni indiretta ċentralizzata bid-delega ta' kompiti ta' implimentazzjoni lil:
 - ☐ aġenziji eżekuttivi
 - ☐ korpi mwaqqfa mill-Komunitajiet²⁸
 - ☐ korpi nazzjonali mis-settur pubbliku/korpi b' missjoni tas-servizz pubbliku
 - ☐ persuni fdati bl-implimentazzjoni ta' azzjonijiet speċifiċi skont it-Titolu V tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u identifikati fl-att bażiku rilevanti fis-sens tal-Artikolu 49 tar-Regolament Finanzjarju
- ☐ Ġestjoni kondiviża mal-Istati Membri
- ☐ Ġestjoni deċentralizzata ma' pajjiżi terzi
- ☐ Ġestjoni kongunta ma' organizzazzjonijiet internazzjonali (*għandhom jiġu speċifikati*)

Jekk jiġi indikat aktar minn metodu wieħed ta' ġestjoni, jekk jogħġbok aġti d-dettalji fit-taqsima "Kummenti".

Kummenti

L-uniċi kostijiet minimi mistennija għall-baġit tal-UE għandhom x'jaqsmu ma' attivitajiet ta' taħriġ u ma' laqgħat.

²⁷ Id-dettalji tal-metodi ta' ġestjoni u r-referenzi għar-Regolament Finanzjarju jinsabu fis-sit tal-BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Kif imsemmi fl-Artikolu 185 tar-Regolament Finanzjarju.

2. IL-MIŻURI TA' ĠESTJONI

2.1. Ir-regoli dwar il-monitoraġġ u r-rappurtar

Speċifika l-frekwenza u l-kundizzjonijiet.

Sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data ta' applikazzjoni tar-Regolament u għallinqas darba kull tliet (3) snin wara din, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali rapport dwar l-applikazzjoni tiegħu, inkluża evalwazzjoni ta' kwalunkwe esperjenzi prattiċi dwar il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali.

2.2. Is-sistema ta' ġestjoni u ta' kontroll

2.2.1. Riskju/riskji identifikat(i)

L-ebda riskji ma huma identifikati.

2.2.2. Metodu/i ta' kontroll previst(i)

B'mod aktar ġenerali, il-proċeduri standard ta' kontroll/ksur tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tar-Regolament futur.

Barra minn hekk, l-awtoritajiet tal-Istati Membri għandhom jiehdu kull miżura oħra meħtieġa biex jiffaċilitaw l-applikazzjoni tar-Regolament, inkluż biex isolvu l-problemi li jinqalgħu f'dan il-kuntest.

2.3. Miżuri għall-prevenzjoni ta' frodi u ta' irregolaritajiet

Speċifika l-miżuri ta' prevenzjoni u ta' protezzjoni eżistenti jew dawk previsti.

Wieħed mill-ghanijiet ewlenin tal-proposta huwa li jkun żgurat livell ta' detezzjoni aktar effettiv ta' frodi u ta' falsifikazzjoni tad-dokumenti pubbliċi bl-użu tal-IMI.

3. IMPATT FINANZJARJU STMAT TAL-PROPOSTA/INIZJATTIVA

3.1. Intestatura/i tal-qafas finanzjarju pluriennali u tal-linja/i baġitarja/i tan-nefqa affettwata/i

Linji baġitarji tan-nefqa eżistenti

Fl-ordni tal-intestaturi tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-linji baġitarji.

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali	Linja baġitarja	Tip ta' nfiq	Kontribuzzjoni			
	Numru [Deskrizzjoni.....]	Diff. mhux diff. ⁽²⁹⁾	mill-pajjiżi tal-EFTA ³⁰	minn pajjiżi kandidati ³¹	minn pajjiżi terzi	fis-sens tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
[3]	[33.0201] [Programm tad-Drittijiet u ċ-Ċittadinanza]	Diff/	LE	LE	LE	LE

Linji baġitarji ġodda mitluba

Fl-ordni tal-intestaturi tal-qafas finanzjarju pluriennali u l-linji baġitarji.

Intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali	Linja baġitarja	Tip ta' nfiq	Kontribuzzjoni			
	Numru Numru [titlu.....]	Diff./mhux diff.	mill-pajjiżi tal-EFTA	mill-pajjiżi kandidati	minn pajjiżi terzi	fis-sens tal-Artikolu 18(1)(aa) tar-Regolament Finanzjarju
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	IVA/LE	IVA/LE	IVA/LE	IVA/LE

²⁹ Diff.= Appropriazzjonijiet Differenzjati/Mhux diff. = Appropriazzjonijiet Mhux Differenzjati

³⁰ EFTA: Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Hieles.

³¹ Il-pajjiżi kandidati u, **fejn** applikabbli, il-pajjiżi kandidati potenzjali mill-**Balkani tal-Punent**.

3.2. Impatt stmat fuq in-nefqa

3.2.1. Sintezi tal-impatt stmat fuq in-nefqa

miljuni ta' EUR (sa tliet (3) punti deċimali)

L-intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali:	Numru	[Intestatura ...3.....]
---	-------	-------------------------

DĠ: JUST			Sena 2014 ³²	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
• Appropriazzjonijiet operattivi										
33.0201	Impenji	(1)	0,05							0,05
	Pagamenti	(2)	0,05							0,05
Numru tal-linja baġitarja	Impenji	(1a)								
	Pagamenti	(2a)								
Appropriazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għal programmi speċifiċi ³³ .										
Numru tal-linja baġitarja		(3)								
TOTAL tal-appropriazzjonijiet għad-DĠ JUST	Impenji	=1+1a+3	0,05							0,05
	Pagamenti	=2+2a+3	0,05							0,05

³² Is-sena 2014 hija s-sena li fiha tibda l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

³³ L-ghajjnuna u n-nefqa teknika u/jew amministrattiva b'appoġġ għall-implimentazzjoni ta' programmi u/jew azzjonijiet tal-UE (il-linji "BA" preċedenti), riċerka indiretta, riċerka diretta.

• TOTAL tal-appropriazzjonijiet operattivi	Impenji	(4)	0,05							0,05
	Pagamenti	(5)	0,05							0,05
• TOTAL tal-appropriazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għal programmi speċifiċi		(6)								
TOTAL tal-appropriazzjonijiet taht I-INTESTATURA 3 tal-qafas finanzjarju plurieannali	Impenji	=4+ 6	0,05							0,05
	Pagamenti	=5+ 6	0,05							0,05

Jekk iżjed minn intestatura wahda hija affettwata mill-proposta / inizjattiva:

• TOTAL tal-appropriazzjonijiet operattivi	Impenji	(4)								
	Pagamenti	(5)								
• TOTAL tal-appropriazzjonijiet ta' natura amministrattiva ffinanzjati mill-pakkett għal programmi speċifiċi		(6)								
TOTAL tal-appropriazzjonijiet taht INTESTATURI 1 sa 4 tal-qafas finanzjarju plurieannali (Ammont ta' referenza)	Impenji	=4+ 6	0,05							0,05
	Pagamenti	=5+ 6	0,05							0,05

L-intestatura tal-qafas finanzjarju pluriennali:	5	"Nfiq amministrattiv"
---	----------	------------------------------

miljuni ta' EUR (sa tliet (3) punti deċimali)

		Sena 2014	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
DĠ: JUST									
• Rizorsi umani									
• Nefqa amministrattiva oħra		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTAL DĠ JUST	Approprijazzjonijiet								

TOTAL tal-approprijazzjonijiet taħt I-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	(Total tal-impenji = Total tal-pagamenti)								
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

miljuni ta' EUR (sa tliet (3) punti deċimali)

		Sena 2014 ³⁴	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
TOTAL tal-approprijazzjonijiet taħt INTESTATURI 1 sa 5 tal-qafas finanzjarju pluriennali	Impenji	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Pagamenti	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

L-approprijazzjonijiet amministrattivi mehtieġa se jintlaħqu mill-approprijazzjonijiet tad-DĠ li huma diġà assenjati għall-ġestjoni tal-azzjoni u/jew li ġew riallokati fid-DĠ, flimkien ma', jekk ikun mehtieġ, kwalunkwe allokkazzjoni oħra li tista' tinghata lid-DĠ li jkun qed imexxi taħt il-proċedura annwali ta' allokkazzjoni u fid-dawl tar-restrizzjonijiet baġitarji.

³⁴ Is-sena 2014 hija s-sena li fiha tibda l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva.

3.2.2. Impatt stmat fuq l-appropriazzjonijiet operattivi

☐ Il-proposta/l-inizjattiva ma tehtieg l-ebda użu ta' appropriazzjonijiet operattivi

➤ Il-proposta/inizjattiva tehtieg l-użu ta' appropriazzjonijiet operattivi, kif spjegat hawn taht:

Appropriazzjonijiet ta' impenn f' miljuni ta' EUR (sa tliet (3) punti decimali)

Indika l-objettiv u r-riżultati ↓			Sena 2014		Sena 2015		Sena 2016		Sena 2017		2018, 2019, 2020						TOTAL	
	RIŻULTATI																	
	Tip ta' eżitu ³⁵	Kost medju tal-eżitu	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numru ta' eżiti	Kost	Numr u totali ta' eżiti	Total tal-kost
OBJETTIV SPECIFIKU Nru 1 ³⁶ Il-promozzjoni taċ-ċirkolazzjoni hielsa taċ-ċittadini u n-negozji																		
Riżultat	Numru ta' utenti IMI mharrġa	500	100	0,05														0,05
Riżultat																		
Riżultat																		
Subtotal tal-objettiv speċifiku Nru 1				0,05														0,05
OBJETTIV SPECIFIKU Nru 2...																		
Riżultat																		
Subtotal għall-objettiv speċifiku																		

³⁵ Ir-riżultati huma prodotti jew servizzi li jridu jiġu fornuti (eż. numru ta' skambji ta' studenti ffinanzjati, numru ta' km ta' toroq mibnija, ečč.).

³⁶ Kif deskritt fit-Taqsima 1.4.2 "Objettiv(i) spečifiku(či)..."

Nru 2																
KOST TOTALI		0,05														0,05

3.2.3. L-impatt stmat fuq l-appropriazzjonijiet ta' natura amministrattiva

3.2.3.1. Sommarju

☐ IL-PROPOSTA/INIZJATTIVA MA TIRRIKJEDIX L-UŻU TA' APPROPRIAZZJONIJIET TA' NATURA AMMINISTRATTIVA

➤ IL-PROPOSTA/L-INIZJATTIVA TEHTIEĠ L-UŻU TA' APPROPRIAZZJONIJIET TA' NATURA AMMINISTRATTIVA, KIF SPJEGAT HAWN TAHT:

f'miljuni ta' EUR (sa tliet (3) ċifri wara l-punt deċimali)

	Sena 2014 ³⁷	Sena 2015	Sena 2016	Sena 2017	2018, 2019, 2020	TOTAL
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	-------

INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju plurieannali								
Rizorsi umani								
Nefqa amministrattiva ohra	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Subtotal INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju plurieannali	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Barra l-INTESTATURA 5³⁸ tal-qafas finanzjarju pluriennali								
Rizorsi umani								
Nefqa ohra ta' natura amministrattiva								
Subtotal barra mill-INTESTATURA 5 tal-qafas finanzjarju plurieannali								

TOTAL	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
--------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

L-appropriazzjonijiet amministrattivi mehtieġa se jintlahqu mill-appropriazzjonijiet tad-DĠ li huma diġà assenjati għall-ġestjoni tal-azzjoni u/jew li gew riallokati fid-DĠ, flimkien ma', jekk ikun mehtieġ, kwalunkwe allokazzjoni ohra li tista' tinghata lid-DĠ li jkun qed imexxi taht il-proċedura annwali ta' allokazzjoni u fid-dawl tar-restrizzjonijiet baġitarji.

³⁷

Is-Sena 2014 hija s-sena li fiha l-implimentazzjoni tal-proposta/inizjattiva tibda.

³⁸

Għanjuna teknika u/jew amministrattiva u spejjeż bħala appoġġ għall-implimentazzjoni tal-programmi u/jew l-azzjonijiet tal-UE (dawk li kienu l-linji "BA"), riċerka indiretta, riċerka diretta.

3.2.3.2. Rekwiżiti stmati ta' riżorsi umani

- Il-proposta/l-inizjattiva ma tirrikjedix l-użu tar-riżorsi umani.
- Il-proposta/l-inizjattiva tehtieg l-użu ta' riżorsi umani, kif spjegat hawn taht:

L-istima għandha tiġi espressa f'unitajiet ekwivalenti full time

	Sena N	Sena N+1	Sena N+2	Sena N+3	Dahhal snin skont kemm hemm bżonn biex turi d-durata tal-impatt (ara l-punt 1.6)
• Karigi fil-pjan ta' stabbiliment (uffiċjali u agenti temporanji)					
XX 01 01 01 (Kwartieri Ġenerali u l-Uffiċċji ta' Rappreżentanza tal-Kummissjoni)					
XX 01 01 02 (Delegazzjonijiet)					
XX 01 05 01 (Riċerka indiretta)					
10 01 05 01 (Riċerka diretta)					
• Persunal estern (Ekwivalenti ta' unità Full Time: FTE)³⁹					
XX 01 02 01 (CA, INT, ENS mill-"qafas finanzjarju globali")					
XX 01 02 02 CA, INT, JED, LA u ENS fid-delegazzjonijiet)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	- fil-Kwartieri Ġenerali				
	- fid-delegazzjonijiet				

³⁹ CA= Agent Kuntrattwali; LA = Agent Lokali; ENS = Espert Nazzjonali Sekondar; INT = persunal tal-aġenzija ("Intérimaire"); JED= "Jeune Expert en Délégation" (Żgħażaġh Esperti fid-Delegazzjonijiet).

⁴⁰ Sub-ceiling for external staff covered by operational appropriations (former "BA" lines).

XX 01 05 02 (CA, SNE, INT – Riċerka indiretta)							
10 01 05 02 (CA, SNE, INT – Riċerka diretta)							
Linji baġitarji oħra (speċifika)							
TOTAL							

XX huwa l-qasam ta' politika jew it-titolu baġitarju kkonċernat.

Ir-riżorsi umani mehtiegi se jagħmel tajjeb għalihom il-persunal mid-DĠ, li huwa diġà assenjat għall-immanigġar tal-azzjoni u/jew li ntbaġhat jahdem mad-DĠ, flimkien, jekk ikun neċessarju, ma' allokazżjoni addizzjonali li tista' tingħata lid-DĠ tal-ġestjoni skont il-proċedura ta' allokazżjoni annwali u fid-dawl ta' restrizzjonijiet baġitarji.

Deskrizzjoni tal-kompiti li jridu jitwettqu:

Uffiċjali u persunal temporanju	
Persunal estern	

3.2.4. Il-kompatibbiltà mal-qafas finanzjarju pluriennali attwali

➤ Il-proposta/inizjattiva hija kompatibbli mal-qafas finanzjarju pluriennali preżenti.

☐ Il-proposta/inizjattiva se tinvolvi programmazzjoni mill-ġdid tal-intestatura rilevanti fil-qafas finanzjarju pluriennali.

Spjega liema programmazzjoni mill-ġdid hija mehtieġa, billi tispeċifika l-linji baġitarji kkonċernati u l-ammonti korrispondenti.

[...]

☐ Il-proposta/l-inizjattiva tehtieġ l-applikazzjoni tal-istrument ta' flessibbiltà jew ir-reviżjoni tal-qafas finanzjarju pluriennali⁴¹.

Spjega x'inhu mehtieġ, billi tispeċifika l-intestaturi u l-linji baġitarji kkonċernati u l-ammonti korrispondenti.

[...]

3.2.5. Kontribuzzjonijiet minn partijiet terzi

➤ Il-proposta/inizjattiva ma tipprovdix għall-kofinanzjament minn partijiet terzi.

Il-proposta/inizjattiva tipprovdi għall-kofinanzjament stmat hawn taht:

Appropriazzjonijiet f' miljuni ta' EUR (sa tliet ċifri wara l-punt deċimali)

	Sena N	Sena N+1	Sena N+2	Sena N+3	Dahhal snin skont kemm hemm bżonn biex turi t-tul tal-impatt (ara l-punt 1.6)			Total
Speċifika l-korp ta' kofinanzjament								
TOTAL tal-appropriazzjonijiet kofinanzjati								

⁴¹ Ara l-punti 19 u 24 tal-Ftehim Interistituzzjonali.

3.3. Impatt stmat fuq id-dhul

- Il-proposta/inizjattiva ma għandha l-ebda impatt finanzjarju fuq id-dhul.
- ☐ Il-proposta/inizjattiva għandha l-impatt finanzjarju li ġej:
- ☐ fuq ir-rizori proprji
- ☐ fuq id-dhul mixxellanju

f'miljuni ta' EUR (sa tliet ċifri wara l-punt deċimali)

Intestatura baġitarju:	tad-dhul	Appropriazzjo nijiet disponibbli ghas-sena finanzjarja attwali	Impatt tal-proposta/inizjattiva ⁴²					
			Sena N	Sena N+1	Sena N+2	Sena N+3	Dahhal snin skont kemm hemm bżonn biex turi d-durata tal-impatt (ara l- punt 1.6)	
Artikolu								

Għad-dhul mixxellanju "affettwat", speċifika l-linja/i baġitarja/i tan-nefqa kkonċernata/i.

[...]

Speċifika l-metodu għall-kalkolu tal-impatt fuq id-dhul.

[...]

⁴²

Rigward ir-rizorsi proprji tradizzjonali (dazji doganali, imposti fuq iz-zokkor), l-ammonti indikati għandhom ikunu ammonti netti, jiġifieri ammonti grossi wara t-tnaqqis ta' 25 % għall-kosti tal-ġbir.